

التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي
العالمي داو، مالانج، جوى الشرقية (دراسة علم اللغة الإجتماعي)

بجث جامعي

إعداد :

تري راهايو نورما يني

رقم القيد: ١٦٣١٠٠٩٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي

العالمي داو، مالانج، جوى الشرقية (دراسة علم اللغة الإجتماعي)

بجث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد :

تري راهايو نورما يني

رقم القيد: ١٦٣١٠٠٩٣

المشرف :

محمد هاشم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٥٢٥٢٠١٥٠٣١٠٠٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني الطالبة:

الإسم : تري راهايونورمايني

رقم القيد : ١٦٣١٠٠٩٣

موضوع البحث : التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات

بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الإجتماعي).

حضرته وكتبته بنفسه ومازده من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ أبريل ٢٠٢٠ م

الباحثة

 تري راهايونورمايني

رقم القيد: ١٦٣١٠٠٩٣

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : تري راهايو نورما يني

رقم القيد : ١٦٣١٠٠٩٣ :

موضوع البحث : التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات

بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية
(دراسة علم اللغة الإجتماعي).

وقررت للجنة نجاحها واستحقاقها دراجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية
العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحرير بمالانج، ٣٠ أبريل ٢٠٢٠ م

لجنة المناقشة

التوقيع
()

(رئيس اللجنة)

١- دين نور خاتمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

()

(المختبر الرئيسي)

٢- ليلي فطرياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٩٢٨٢٠٠٦٠٤٢٠٠٢

()

(السكرتير)

٣- محمد هاشم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٥٢٥٢٠١٥٠٣١٠٠٥

المعرف

عميدة كلية العلوم الإنسانية



الدكتورة شافية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

الاستهلال

قال ابن المبارك رحمه الله:

"لَا يَزَالُ الْمَرْءُ عَالِمًا مَا دَامَ طَلَبَ الْعِلْمَ، فَإِذَا ظَنَّ أَنَّهُ قَدْ عَلِمَ فَقَدْ جَهِلَ"

Artinya: "Seseorang disebut pintar selama ia terus belajar. Begitu ia merasa pintar, saat itu ia bodoh." (Abdullah ibn Mubarak)



الإهداء

أهدي هذ البحث الجامعي هدية خالصة إلي :

أبي العزيز المحبوب بارينتو الذي بذل جهده روحيا وجسديا للناجحي
أمي العزيزة المحبوبة جوميني التي أفاضت محبتها إليّ
عسي الله أن يطيلَ عمرهما ويغفر لهما
لأخي كبير المحبوب ياغي إيوان فرمانا
ولأختي الكبيرة المحبوبة دوي تزكية البرارة
والأخير لأختي الصغيرة الجميلة ويديا اندرياني خيرّة

عسي الله أن يبارك لهم في الدارين... آمين

توطئة

الحمد لله الذي خلق الإنسان في أحسن التقويم، وأشكره سبحانه وتعالى على كمال الإيمان و الإسلام، وعلى جميع نعمه كلها ما علمت وما لم أعلم، و الصلاة والسلام على سيدنا وحبينا وشفيعنا محمد المبعوث بكمال الأخلاق الكرام، وعلى أله وأصحابه و التابعين و تابع التابعين إلى يوم الدين.

الحمد لله قد تمت هذا البحث الجامعي تحت العنوان: "التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الإجتماعي)". ولكن الباحثة قد اعترفت أن هناك كثير من النقائص والأخطاء رغم أنه قد بذل جهدها لإكماله.

و أقدم شكري و تحيتي تحية هنية من عميق قلبي إلى كل من قد تشارك هذا البحث و كل من ساعدني ببذل الجهد في إتمام كتابة هذا البحث الجامعي خصوصا إلي:

- ١ - حضرة الأستاذ الدكتور عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢ - فضيلة الدكتورة شافية الماجستير، عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣ - فضيلة الدكتور حلومي الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٤ - فضيلة محمد هاشم الماجستير، كالمشرف في الأكاديمي بقسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، جزاه الله خيرا أحسن الجزاء.
- ٥ - أساتيد قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، أن الله يريد لهم بالخير في الدين و الدنيا والأخرة.

٦- والصديقات المحبوبي دوي تزكية البرارة، آني فريحة الفردوسي، ليلا كرنيا، ديندا إيماس مشيطة، وديا أبريليانا و لجميع أصدقائي المحبوبين في سعادة مرور هذا البحث ليكون نافعا في بحث العلم المستقبل، جزاهم الله خيرا بأحسن الجزاء. أخيرا، جزاهم الله أحسن الجزاء. وأسأل الله أن يشملنا بتوفيقه ويطيل عمرنا ويبارك فيه ويدخلنا في الدار النعيم، وأرجوا كالباحثة من القارئین إصلاح ما في هذا البحث الجامعي من الأخطاء و النقائص.



مستخلص البحث

تري راهايو نورما يني (٢٠٢٠) التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات

بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جوى الشرقية (دراسة علم اللغة

الإجتماعي). البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية.

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف

: محمد هاشم، الماجستير

الكلمات الأساسية : التداخل النحوي، الإندونيسي، العربي، الطالبات معهد التزكية

خلفية هذه المشكلة البحثية هي وجود التزام اللغات الأجنبية، العربية والإنجليزية لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، الذين يأتون من مناطق مختلفة في إندونيسيا. ونتيجة لذلك، فإن اللغة الإندونيسية التي كانوا يتقنونها سابقاً، واللغة العربية التي كانوا يدرسونها، اتصلوا ببعضهم البعض وتسببت في تداخلات كانت انحرافات متأثرة باللغة الأم أو اللغة الإقليمية. تهدف هذه الدراسة إلى وصف شكل التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية لدى الطالبات في الصف الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، ووصف العوامل التي تسبب حدوث التداخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية، وكيفية التغلب على حدوث التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج. تستخدم هذه الدراسة نظرية التداخل النحوي لمنظور Uriel Weinreich في دراسة اللغويات الاجتماعية. أظهرت النتائج أن التداخل النحوي للغة الإندونيسية في المحادثات العربية لدى الطالبات في الصف الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج يتألف من التداخل الصرفي والنحوي. التداخل الصرفي الذي يحدث في شكل عمليات الإضافة والتكرار. بينما يحدث التداخل النحوي على مستوى العبارات والجمل. العوامل التي تسبب حدوث التداخل النحوي في اللغة الإندونيسية في المحادثات العربية لدى الطالبات في الصف الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، تتكون من عوامل هيكلية وعوامل غير هيكلية. العوامل الهيكلية هي الاختلافات بين النظام النحوي بين الإندونيسية والعربية. عليهم وما إلى ذلك. يمكن التغلب على التداخل من خلال غرس الوعي حول التداخل الذي يحدث، وإيلاء الاهتمام والتأكيد في الإشراف على الطالبات.

ABSTRACT

NurmaYeni, Tri Rahayu (2020) *Indonesian Grammatical Interference in Arabic Conversation in Santri Islamic Boarding School Tazkia Internatinal Islamic Boarding School (IIBS) Dau, Malang, East Java (Sociolinguistic Analysis Study)*. Undergraduate Thesis. Arabic Language and Literature Department, Faculty of Humanities, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang

Advisor : Muhammad Hasyim, MA
Keywords : Grammatical Interference, Indonesian, Arabic, student Tazkia IIBS

The background of this research problem is the existence of the obligation of foreign languages, Arabic and English for the students of Malang IIBS Tazkia who come from various regions in Indonesia. As a result, the Indonesian language they had previously mastered, and the Arabic language they were studying, made contact with each other and caused interference which was deviations influenced by the mother tongue or regional language.

This study aims to describe the form of Indonesian grammatical interference in Arabic conversation in students of class VIII Tazkia IIBS, describe the factors causing the occurrence of Indonesian grammatical interference in Arabic conversation, and how to overcome the occurrence of Indonesian grammatical interference in student Arabic language conversations class VIII Tazkia IIBS.

This study uses the grammatical interference theory of Uriel Weinrech's perspective in the study of Sociolinguistics. This research is a qualitative research with a sociolinguistic approach model that aims to describe the data in the form of Indonesian grammatical interference in Arabic conversations that occur in the Tazkia IIBS boarding school. The factors that cause the occurrence of grammatical interference in the Indonesian language in Arabic conversations of students of Tazkia IIBS Malang consist of structural factors and non-structural factors. Structural factors are the differences between the grammatical system between Indonesian and Arabic. While non-structural factors in the form of speakers' bounty and speech partners, are afraid of being sanctioned and so forth. Interference can be overcome by instilling awareness about the interference that occurs, giving attention and emphasis in supervising students.

ABSTRAK

NurmaYeni, Tri Rahayu (2020) *Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia dalam Percakapan Berbahasa Arab Santri Pondok Pesantren Tazkia Internatinal Islamic Boarding School (IIBS) Dau, Malang, Jawa Timur (Kajian Analisis Sosiolinguistik)*. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Pembimbing : Muhammad Hasyim, MA

Kata Kunci : *Interferensi gramatikal, bahasa Indonesia, bahasa Arab, Santri Tazkia IIBS*

Latar belakang masalah penelitian ini adalah adanya kewajiban berbahasa asing, bahasa Arab dan bahasa Inggris bagi para santri Tazkia IIBS Malang yang berasal dari berbagai wilayah di Indonesia. Akibatnya, bahasa Indonesia yang sebelumnya telah mereka kuasai, dan bahasa Arab yang sedang mereka pelajari saling berkontak dan menimbulkan terjadinya interferensi yaitu penyimpangan-penyimpangan yang dipengaruhi oleh bahasa ibu atau bahasa daerah.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk interferensi gramatikal Bahasa Indonesia dalam percakapan berbahasa Arab pada santri kelas VIII Tazkia IIBS, mendeskripsikan faktor-faktor penyebab terjadinya interferensi gramatikal bahasa Indonesia dalam percakapan berbahasa Arab, dan bagaimana cara mengatasi terjadinya interferensi gramatikal bahasa Indonesia dalam percakapan berbahasa Arab santri kelas VIII Tazkia IIBS.

Penelitian ini menggunakan teori Interferensi gramatikal perspektif Uriel Weinreich dalam kajian Sosiolinguistik. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan model pendekatan Sosiolinguistik yang bertujuan mendeskripsikan data berupa interferensi gramatikal bahasa Indonesia dalam percakapan berbahasa Arab yang terjadi di lingkungan pondok pesantren Tazkia IIBS.

Hasil penelitian menunjukkan Interferensi morfologi yang terjadi berupa proses afiksasi dan duplikasi. Sedangkan interferensi sintaksis terjadi pada tingkat frasa, klausa, dan kalimat. Faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya interferensi gramatikal bahasa Indonesia dalam percakapan berbahasa Arab santri Tazkia IIBS Malang terdiri dari faktor struktural dan faktor non struktural. Faktor struktural berupa perbedaan antara sistem gramatikal antara bahasa Indonesia dengan bahasa Arab. Sedangkan faktor non-struktural berupa kedwibahaan penutur dan mitra tutur, takut terkan sanksi dan lain sebagainya. Interferensi dapat diatasi dengan cara menanamkan kesadaran tentang interferensi yang terjadi, memberi perhatian dan penekanan dalam mengawasi santri.

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	تقدير الباحثة
ج	.....	تصريح
د	.....	تقدير لجنة المناقشة
هـ	.....	الاستهلال
و	.....	الإهداء
ز	.....	توطئة
ط	.....	مستلخص البحث
ل	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: مقدمة
١	.....	أ- خلفية البحث
٤	.....	ب- أسئلة البحث
٤	.....	ج- أهداف البحث
٥	.....	د- فوائد البحث
٥	.....	هـ- تحديد البحث
٦	.....	و- الدراسات السابقة
١٤	.....	ز- منهجية البحث
١٤	.....	١- نوع البحث
١٥	.....	٢- موقع البحث
١٦	.....	٣- موضوع البحث وكائنه
١٦	.....	٤- مصادر بيانات البحث

١٧	٥- طريقة جمع البيانات
٢٠	٦- طريقة تحليل البيانات.....
٢١	الباب الثاني: الإطار النظري
٢١	أ- علم اللغة الاجتماعي
٢٢	ب- الإتصال اللغوي.....
٢٣	ج- ثنائية اللغة.....
٢٥	د- ثنائية اللغويين
٢٥	هـ- تعريف التداخل
٢٦	و- أنواع التداخل
٢٨	ز- عوامل التداخل.....
٢٩	ح- مهارة الكلام.....
٣٠	الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها
	أ- أشكال التداخل النحوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي
٣٠	العالمي مالانج جاوى الشرقية
٣٠	١- التداخل المرفولوجي
٣٤	٢- التداخل النحوي
	ب- العوامل التي تسبب إلي وجود ظواهر التداخل النحوي من اللغة الإندونيسية في
	الحوار باللغة العربية لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج جاوى
٤٢	الشرقية
٤٢	١- عوامل التي تسبب التداخل المرفولوجي
٤٣	٢- عوامل التي تسبب التداخل النحوي.....
٤٥	٣- العوامل العالمية تسبب التداخل.....

ج- كيفية الحلول علي التداخل النحوي من اللغة الإندونيسية في الحوار باللغة العربية	
لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج جاوي الشرقية.....	٤٧
١- تجديد النظام.....	٤٧
٢- استخدام الطريقة.....	٤٧
٣- ممارسة المحادثة.....	٤٧
الباب الرابع: الإستنتاج والإقتراحات	٤٩
أ- الإستنتاج.....	٤٩
ب- الإقتراحات.....	٥١
قائمة المصادر والمراجع	٥٢
الملاحق	٥٦
أ- لمحة عن معهد التزكية الإسلامي العالمي بمالانج.....	٥٦
١- الرؤية والرسالة.....	٥٦
٢- السيرة الذاتية لمعهد التزكية الإسلامي العالمي.....	٥٦
٣- المنهج الدراسي.....	٥٧
٤- رسم الدخول.....	٦٠
ب- الصور البيانية عن معهد "التزكية" الإسلامي العالمي داو، مدينة مالانج، جاوي الشرقية.....	٦١
ج- صوار أنشطة الطالبات بمعهد "التزكية" الإسلامي العالمي داو، مدينة مالانج، جاوي الشرقية.....	٦٣
سيرة ذاتية	٦٨

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

التداخل النحوي هو أعراض النطق (الكلام، الإفراج) الواقع في الناطق
بثنائي اللغة ويعتبر انحرافاً له. تحدث هذه الظاهرة بسبب تغير النظام اللغوي المرتبط
بالتماس لغة أخرى لدى الناطق بمتعددة اللغات (خير وأغسطينا، ٢٠٠٤ : ١٢٠).
وتحدث أيضاً بسبب تحمل عادة لغة الأم إلى اللغة الثانية (الوسيلة، ١٩٨٥ : ١٣١).
فالعادات اللغوية تؤدي إلى حدوث التدخل، والناطق المتعود باللغة المحلية أو اللهجة
في أيامه سوف يحملها إلى كلامه الرسمي.

إن التدخل مفهوم في مجال علم اللغة الاجتماعي وتعليم اللغات الأجنبية
بما فيها العربية الراجع إلى الأخطاء أو المغلطات لدى الناطق بغيرها. إنما جرت هذه
الأخطاء تأثيراً من تعرف لغة الأم-الإندونيسية في هذا الصدد- إلى اللغة الأجنبية
التي يدرسها.

وتم أيضاً بسبب نشأة الاحتكاك اللغوي في نفس الطلاب الناطقين بثنائي
اللغة (خير وأغسطينا، ٢٠٠٤ : ٨٦). ويأتي هذا الاحتكاك من استخدام ثنائي
اللغة أو أكثر لنفس الناطق بشكل تبادلي.

فكيان اللغة في يومنا الحالي ثقافة لا بد من احتفاظ شرافتها. إنما تستخدم
اللغة للتواصل الاجتماعي حيث وجدت فيه المعاشرة والمعايشة. فلذلك اختيرت
الوسيلة لمرونة ذاك التواصل وهي اللغة. فلكل مجتمع لغتهم. ليس المجتمع بدون اللغة
وليست اللغة بدون مجتمع (سوفارنو، ٢٠٠٢ : ٥). فتعلم اللغة أمر حتمي عند
الجميع. فبه يتمكن الإنسان نفسه ويطورها ويشكلها ويقودها نحو الأفضل (سانجايا،
٢٠١٤ : ٨٩).

ففي بلدنا اليوم، هنالك المؤسسات التربوية التي أوجبت طلابها لتعلم اللغات الأجنبية مثل الإنجليزية أو العربية كما توجد في المدارس أو المعاهد. واجتمعوا أحيانا في النادي أو المنظمة التي تتحرك في الأنشطة اللغوية.

إننا وجدنا في بعض المعاهد المراقبة الشديدة في إنجاح برنامج تطبيق اللغة الإنجليزية أو العربية. فالطلاب فيها يتطلبون لاستخدام هاتين اللغتين للتعامل مع غيرهم. فتلك المراقبة تهدف إلى تشكيل الطلاب المتأهلين والمبتكرين في استيعاب العربية والإنجليزية كتابة أو شفويا. ولكن وجدنا أيضا الاحتكاك اللغوي بسبب هذا البرنامج حيث يتأثر بعضه ببعض حتى يتولد منه التدخل.

ليس التداخل في عملية تعليم اللغة الثانية أمرا غريبا حيث ذكرت في النظرية اللغوية بأن في تلك العملية سوف يستوعب الشخص خبراته القديمة. المراد من الخبرات القديمة هي لغة الأم. فقد تتحول لغة الأم بشكل سلمي حتى تؤدي إلى حدوث التدخل (برون، ٢٠٠٨ : ١٠٩).

بجانب ارتباط النظرية والموقع، يهدف هذا البحث في استخدام نظرية التدخل النحوي بنظر أوريل وينريش في معهد تزكية الإسلامي العالمي إلى طلب أشكال التدخل النحوي للغة الإندونيسية إلى العربية من قبل الطالبات فيه. هذا المعهد يعتبر من إحدى المعاهد التي يقرر برنامج تطبيق اللغة العربية والإنجليزية. وتأتي الطالبات من أنحاء المحليات حيث هن يستخدمن لغتهن الأم مع اللغة الثانية مقترنة حتى يتأثر بعضها ببعض. وذلك الذي يؤدي إلى التداخل النحوي لدى كلام الطالبات بمعهد تزكية. فإن لم تراقب المشرفة سوف يستخدمن لغتهن الأم.

معهد تزكية الإسلامي العالمي المعروف بـ Tazkia IIBS هو أحد المؤسسات التربوية الإسلامية التي وقعت في دسكرة كلاندونجان، لاندونج ساري، منطقة داو، مالانج، جاوى الشرقية. يستوعب هذا المعهد ثلاثة مناهج عالمية، وهي المنهج

الأزهري لمادة حفظ القرآن والمواد الإسلامية، المنهج الوطني والمنهج العالمي
 لكامبريدج لمادة العلوم الاجتماعية، الرياضية، العلوم الطبيعية، واللغة الإنجليزية.
 وللالتحاق إلى المستوى الأعلى في هذه المؤسسة يجب على الطالب أن
 يسجل نفسه منذ المدى البعيد. فإذا أراد أن يلتحق إلى المستوى المتوسط مثلاً،
 فعليه أن يسجل نفسه حين يجلس في الصف الثالث في المرحلة الابتدائية. وكذلك
 إذا أراد أن يلتحق بالمستوى الثانوي، فعليه أن يسجل اسمه حين جلوسه في الفصل
 السادس من مرحلته الابتدائية. وذلك لطيلة مدة الانتظار للتسجيل إلى هذا المعهد
 كل سنة. وعلى الوالدين إعداد الرسوم قدر ٣٥ مليون روبية قبل تسجيل أبنائهم.
 اشتهرت تزكية بأعلى المعاهد في مالانج. في أبريل ٢٠١٨ الماضي، فازت أربع
 طالبات في البطولة الدولية لمناظرات المدارس بدوحة، قطر. وهذا من إحدى
 الإنجازات التي نالها الطلاب والطالبات في هذا المعهد العريق.
 يتم هذا البحث لمعرفة أشكال التدخلات النحوية التي تحدث في معهد تزكية
 الإسلامي العالمي. اختارت الباحثة هذا الموقع لكثرة التدخلات النحوية الموجودة
 فيه وتناسب بنظرية أوريل وينريش ومعرفة سبب حدوثها. توجه عين البحث إلى
 أشكال التدخلات المناسبة بنظرية أوريل وينريش.
 انطلاقاً الخلفية السابقة، فيتركز البحث في أشكال التداخل النحوي، أسباب
 حدوثه والحلول لهذه المشكلة بمعهد تزكية الإسلامي العالمي. وأما الهدف من هذا
 البحث هو الوصف ومعرفة أشكال التدخل النحوي، أسباب حدوثه والحلول لهذه
 المشكلة.

فالمفهوم الأساسي المستخدم في هذا البحث هو نظرية علم اللغة الاجتماعي
 خاصة في التدخل اللغوي. فاللغة هي آلة نطقية تستخدم للتواصل. ووظيفة اللغة
 هي آلة المعاشرة الاجتماعية لتعبير أفكارهم ومشاعرهم وأرائهم. فالمعيار النحوي
 مقرر باتباع القواعد دقيقاً وتثبيتاً. فكل الأخطاء تعتبر تحريفاً. فلذلك، تود الباحثة

لتعمق هذه الظاهرة عبر البحث تحت العنوان "التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي، داو، مالانج، جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الاجتماعي)".

ب- أسئلة البحث

نظرا إلى خلفية البحث المذكورة، فقدمت الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

- ١- كيف شكل التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية ؟
- ٢- ما أسباب التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية ؟
- ٣- ما الحلول على التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية ؟

ج- أهداف البحث

إعتمادا علي ما سبق من أسئلة البحث فهناك أهداف البحث التي أردتها الباحثة فهو كمايلي:

- ١- لمعرفة شكل التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية.
- ٢- لمعرفة أسباب التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية.
- ٣- لمعرفة الحلول على التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية.

د- فوائد البحث

تم إجراء بحث بعنوان التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية لتوفيق الحكيم له فوائد.

١) الفوائد النظرية

أ. توفير رؤية إضافية للباحثين فيما يتعلق بمعرفة التداخل اللغوي، الذي يحدث على وجه التحديد في موضوع البحث.

ب. للحصول على درجة البكالوريوس في التعليم الذي يتعلم الباحثة حاليًا في كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ج. و معرفة عن ظواهر التداخل اللغوي خاصة في التداخل اللغوي النحوي.

٢) الفوائد التطبيقية

أ. ليكون مفيدة و زيادة المراجع لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج و المعهد العصري التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوا الشرقية.

ب. بمثابة رؤية إضافية لعامة الإنسان في مجال التداخل النحوي اللغوي.

ج. والإصلاح الألفاظ الطالبات المعهد العصري التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوا الشرقية.

هـ- تحديد البحث

في هذه الدراسة، كان نطاق المشكلة في شكل التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية، العوامل التي تسبب التداخل وكيفية التغلب على التداخل النحوي. تم العثور على الأشياء التي تم أخذها في هذه الدراسة في معهد العصري التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوا الشرقية. باستخدام عينة من ٢٠٪ من

الطالبات في الصف الثامن التزكية، داخل وخارج الفصول الدراسية، قد لا يكون لهذا البحث بالضرورة نفس النتائج عند تطبيقه على أشياء أخرى أو مدارس داخلية أخرى. تستخدم هذه الدراسة المفاهيم الأساسية للنظرية اللغوية الاجتماعية، النظرية اللغوية الاجتماعية، أي التداخل اللغوي.

٩- الدراسات السابقة

البحث الذي يعالج التداخل النحوي اللغوي التي يقوم بها الباحثة ليس دراسة جديدة. تم إجراء عدد من الدراسات السابقة في شكل مجلات وأطروحات. هذا بسبب وجود عد المصادر التي تم تحميلها على الموقع الرسمي أو موقع الجامعة في إندونيسيا على وجه الخصوص. لكن الإختلاف البحث هو في موضوع البحث، حيث نادراً ما يتم فحص الموضوع بواسطة الباحثين الآخرين لهم نفس الموضوع. لقد سبق البحث عن دراسة التداخل اللغوي بحثاً من قبل، وأما الدراسة السابقة اتخذتها الباحثة كما يلي:

١- البحث الذي كتبه سري وهيوني. ٢٠١٨. الصفحة. الرقم ١٠، لا. ١. "التدخل النحوي اللغة مادورا في محادثة العربية للطلاب، (دراسة حالة عضو شعبة اللغة العربية "SLA" المنطقة لوبنكسا النساء النوقية غولوك-غولوك سومينيف مادورا)".

في هذا البحث يستخدم الباحثة منهج النوعي. يتناول هذا البحث تدخلات لغة مادورا باللغة العربية. الغرض من هذه الدراسة هو تقديم تفسير للتداخل النحوي الموجود في الأحاديث العربية لأعضاء الطلاب من شعبة اللغة العربية. تتكون البيانات من كلمات وعبارات وجمل وجمل تحتوي على تداخل، وهناك ٨ أمثلة تم جمعها كبيانات تم تحليلها باستخدام إطار تحليل المنظور اللغوي. كان الغرض هذه الدراسة هو تقديم تفسير للتداخل النحوي الموجود في المحادثة

العربية لأعضاء السننري من شعبة اللغة العربية. أظهرت النتائج أن هناك أربعة أنواع من التداخل النحوي: الكلمات والعبارات والجمل. العوامل التي تسهم في التداخل النحوي هي جودة اللغة وميلها إلى نقل السلوك اللغوي القديم إلى سلوك الجديد (من اللغة المادورية إلى العربية). هذا كله بسبب اللغة العربية النحوية.

تستخدم طريقة توفير البيانات في هذه الدراسة طريقة قادرة. ثم مع التقنية الأساسية التي تشير إلى طريقة التنصت. ستستمر التقنية الأساسية مع التقنية المتقدمة، والتي تتكون من: تقنية استماع مجانية ومختصة. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي التحليل الوصفي، التحليل الوصفي بقصد توفير نتائج تحليل البيانات فيما يتعلق ببنى الجملة أو الكلمات التي تحتوي على التداخل. الفرق في هذا البحث هو أنه يوجد مكان يوجد فيه هدف البحث وهذه المرة يستخدم الباحثة من الإندونيسية إلى العربية وسيشرح أيضًا كيف أن أشكال التداخل النحوي سواء كانت كلمات أو عبارات أو جمل. تشمل الاختلافات في طرق البحث أيضًا، في تقنيات جمع البيانات في هذه الدراسة: الملاحظة والمقابلات والتوثيق.

٢- والبحث الآخر الذي قام آرفنتا عوتي رحماواتي. ٢٠١٣. التداخل النحوي اللغوي الإندونيسية في الجاوي عند مقالات سردية من الصف السابع لطلاب المدرسة المتوسطة الحكومية واحد منقيد في منطقة ماغلانك. في هذا البحث يستخدم الباحثة منهج النوعي. الغرض من هذا البحث يعني: وصف شكل التداخل النحوي الإندونيسي في الجاوية بتكوين روائي الجاوية في المقالات السردية فصل السابع من المدرسة الثانوية العامة ماغلانك، وصف أسباب حدث التداخل النحوي الإندونيسي في الجاوي عند المقالات السردية لطلاب الصف السابع من المدرسة المتوسطة الحكومية واحد منقيد في

منطقة ماغلانك. كان موضوع هذه الدراسة طلاب الفصل السابع أ والسابع ج المدرسة المتوسطة الحكومية واحد منقيد في منطقة ماغلانك في الدورة الأولى من العام الدراسي ٢٠١٢/٢٠١٣. كان الهدف من هذه الدراسة هو دراسة التداخل النحوي الإندونيسية في الجاوي عند مقالات اللغة الجاوية لطلاب الصف السابع أ والسابع ج المدرسة المتوسطة الحكومية واحد منقيد في منطقة ماغلانك في الدورة الأولى من العام الدراسي ٢٠١٢/٢٠١٣، والتي ركزت على الكلمات المشتقة والعبارات والجمل في المقالات الروايات التي تواجه أخطاء أو إنحرافات عن العمليات المورفولوجية والنحوية.

تم إجراء الإعداد البحثي في منطقة ماغلانك في مدرسة واحدة مغمكيد في الفصل الأول من العام الدراسي ٢٠١٢/٢٠١٣. هذا البحث هو البحث الوصفي، والذي يجرى جمع البيانات باستخدام اختبارات لجعل مقالات ومقابلات باللغة الجاوية لتحديد العوامل المسببة لتداخل. تحليل البيانات باستخدام التحليل الوصفي لأشكال التداخل النحوي في شكل كلمات أو جمل باللغة الإندونيسية باللغة الجاوية في مقالات الطلاب وتنظيم بيانات المقابلة في نمط وفئة ووصف الوحدة الأساسية بحيث يتم العثور على الموضوعات لأهداف البحث. أوضحت النتائج أن (١) هناك ثلاثة أنواع من التداخل النحوي باللغة الإندونيسية في الجاوي، وهي: (أ) تداخل اللصق (ب) تداخل المضاعفة (ج) تداخل النحوي (٢) العوامل التي تؤثر على حدث التداخل النحوي الإندونيسي في الجاوي، وهي: (أ) ثنائية اللغة لدى الطلاب في التواصل اليومية مع كل العائلة والمعلمين وزملاء الدراسة (ب) المفردات المحدودة للطلاب في استخدام الجاوي (ج) إختفاء الكلمات التي نادر ما تستخدم.

الفرق في هذا البحث هو الموقع الذي يكون فيه هدف البحث، هذه المرة تم إجراء البحث في معهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج، جاوا الشرقية.

البحث الذي سيناقشه الباحث هو التداخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية، إذا كان في هذه الدراسة التداخل النحوي الإندونيسي في اللغة الجاوية في المقالات السردية للطلاب. في صياغة المشكلة هناك معادلة تذكر أشكال التداخل النحوي وكذلك العوامل التي تسبب التداخل النحوي.

٣- نتاليا كرتيكا فورناساري. ٢٠١٨. التداخل النحوي في التواصل غير الرسمي لطلاب قسم اللغة الإندونيسي وأدبها في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. جامعة سانانا دارما جوغجاكرتا.

في هذه الدراسة، قامت الباحثة بتحليل التداخل النحوي في التواصل غير الرسمي لطلاب قسم اللغة الإندونيسي وأدبها في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. الغرض من هذه الدراسة هو أولاً وصف شكل التداخل النحوي في شكل جمل، ثم وصف التداخل النحوي في شكل جمل والأخير لوصف التداخل النحوي في شكل جمل وما هي العوامل التي تسبب التداخل النحوي. وكانت الأدوات في هذه الدراسة باحثة نفسها. وجدت نتائج هذه الدراسة التداخل النحوي في شكل الجمل والعبارات والعوامل في حدث التداخل. وجدت الباحثة ٣١ عبارة تواجه التدخل، وتنقسم هذه العبارة إلى العبارات اللفظية والمقترحة، وفي البند هناك جملتان صرحتان لهما الصيغ المفرط. في الجمل هناك ثلاث جمل عريضة تستخدم بنية اللغة الأجنبية، وتسعة أخطاء في استخدام الوصلات في جمل مركبة مكافئة و ٢٢ جمل عريضة تستخدم لغة إقليمية (جاوي). كما وجدت الباحثة العوامل التي تسبب التداخل النحوي. العامل الأول هو ثنائية اللغة للطلاب وممارسة العادة اللغة الأمة.

يستخدم هذا البحث تقنيات المقابلة والتسجيل والملاحظة لجمع البيانات. تم أخذ البيانات خلال أغسطس ٢٠١٧. الأداة في هذه الدراسة كان الباحث

نفسه. تم تحليل البيانات بمراحل تحديد البيانات، وتصنيف البيانات، وتفسير المعنى، ووصف نتائج تحليل البيانات.

الفرق في الدراسة الحالية هو الموقع الذي يكون فيه هدف البحث، البحث الحالي الذي تم إجراؤه في معهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج، جاوا الشرقية. إذا ناقش بحث ناتاليا كارتريكا بورناماساري التداخل النحوي في الاتصال غير الرسمي، فإن طلاب برامج التعليم الأدبي الإندونيسي يدرسون، في هذه الدراسة سيناقش المؤلف التداخل النحوي للغة الإندونيسية في المحادثة العربية، بالتأكيد سيكون مختلفًا جدًا في شكل تداخل.

٤- جوهرة النعمة. ٢٠١٨، الصفحة. ٢، لا. ٢. "التداخل النحوي اللغوي

الإندونيسية في مهارة كلام سنتريواتي المعهد العصر الرسالة فونوراغا".
هذا البحث الوصفي في البحث النوعي. في هذه الدراسة، يستخدم المؤلف طريقة الرجوع، التقنية الأساسية هي "تقنية الإلتقاط". التقنية المتقدمة الأولى هي تقنية الإستماع. التقنية المتقدمة الثاني هي تقنية تدوين الملاحظة. تقنية الأخرى هي المقابلة. ينصب التركيز التحليل في هذه الدراسة على التداخل النحوي للإندونيسية في مهارة الكلام، برنامج سنتريواتي المعهد العصر الرسالة فونوراغا الدولية. بناءً على تركيز التحليل أعلاه، إختار المؤلف طريقة المكافاة الداخلية كأسلوب التحليل. طريقة عرض نتائج تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة غير الرسمي. أظهرت النتائج أن شكل التداخل الذي حدث في موقع الدراسة كان في شكل تداخل الصرفي والنحوي. بالنسبة للعوامل الكامنة وراء التداخل في سنتريواتي المعهد العصر الرسالة فونوراغا هو الفرق في نظام اللغة الأولى أو اللغة الثانية (النقل بين اللغة)، التشابه (المساواة المفرطة)، ونحافة ولاء المستخدم للغة المستفيدة، والحاجة إلى المرادفات ونقل البنية للغة لأنها تجلب العادات في اللغة الأمة.

الغرض من هذا البحث هو معرفة كيف شكل التداخل النحوي الإندونيسي في برنامج مهارة كلام سانتيرواتي المعهد العصر الرسالة فونوراغا وما العوامل الكامنة وراء التداخل النحوي للغة الإندونيسية في برنامج مهارة كلام سانتيرواتي المعهد العصر الرسالة فونوراغا البرنامج الدولي.

هذا النوع من البحث المستخدم في هذه الدراسة هو بحث ميداني يُجرى في المكان الذي يوجد فيه هدف البحث. في هذه الدراسة، كان السكان الذين قد يكونون موضوع الدراسة جميعًا طالبات في المعهد. تنقسم مصادر البيانات المستخدمة في هذه الدراسة إلى اثنين، وهما مصادر البيانات الأولية والثانوية. تتضمن طرق جمع البيانات في هذه الدراسة الملاحظة، وتقنيات التنصت، وتقنيات الاستماع المجانية المختصة، وأيضًا باستخدام مسجلات كاميرا التجسس وأوراق التجسس، التقنية التالية هي تدوين الملاحظات.

الفرق في هذا البحث هو الموقع الذي يوجد فيه هدف البحث، وفي هذه الدراسة قام الباحث أيضًا بتضمين صياغة المشكلة كيفية التغلب على حدوث التداخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية لطلاب معهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج، جاوا الشرقية. تبحث المعادلة في هذه الدراسة عن أشكال التداخل النحوي وسبب التداخل نفسه.

تستخدم نظرية التداخل النحوي أيضًا في دراسة جوهرة النعنة في السنة ٢٠١٨. بعنوان "التدخل النحوي اللغوي الإندونيسية في مهارة كلام سنتيرواتي المعهد العصر الرسالة فونوراغا". كانت الأطروحة التي تم فحصها في هذه الدراسة هي تحديد شكل التداخل النحوي الإندونيسي في مهارة الكلام عند الطالبة معهد العصر الرسالة فونوراغا. نوع البحث المستخدم وصفي بشكل نوعي. مصدر البيانات في هذه الدراسة هو المعهد العصر الرسالة فونوراغا (جوهرة النعنة، ٢٠١٨، هـ. ٦).

على النقيض من أبحاث سري وهيوني في السنة ٢٠١٨. كما حلل باستخدام نفس النظريات ووجهات النظر مثل العنوان "التدخل النحوي اللغة المدورا في محادثة العربية للطلاب، (دراسة حالة عضو شعبة اللغة العربية "SLA" المنطقة لوبنكسا النساء النوقية غولوك-غولوك سومينيف مادورا)". يركز هذا البحث على مشاكل التدخل النحوي في شكل كلمات وعبارات وعبارات وجمل. تستخدم هذه الدراسة نموذجًا نوعيًا يستخدم فيه جمع البيانات في هذه الدراسة طرقًا فعالة. ثم مع التقنية الأساسية التي تشير إلى طريقة التنصت. ستستمر التقنية الأساسية مع التقنية المتقدمة، والتي تتكون من: تقنية استماع مجانية ومختصة (سري وهيوني، ٢٠١٨، هـ. ٤-٥).

ثم تم استخدام شكل التدخل النحوي أيضًا في بحث آرفنتا عوتي رحماواتي. في عام ٢٠١٣. تحت العنوان "التدخل النحوي اللغوي الإندونيسية في الجاوي عند مقالات سردية من الصف السابع لطلاب المدرسة المتوسطة الحكومية واحد منقيد في منطقة ماغلانك". المشكلة التي تم تحليلها في هذه الدراسة هي معرفة كيف يتشكل التدخل الإندونيسي في اللغة الجاوية، يجب أن تكون أشكال التدخل هذه مختلفة عن أشكال التدخل التي سيدرسها الباحث، الاختلافات في التدخل النحوي بين الجاوية والعربية، في مدرسة أو مجموعة (آرفنتا عوتي رحماواتي، ٢٠١٣، هـ. ٧).

ثم يتم استخدام التدخل النحوي أيضًا في البحث نتاليا كرتيكا فورناساري. في سنة ٢٠١٨. تحت الموضوع "التدخل النحوي في التواصل غير الرسمي لطلاب قسم اللغة الإندونيسية وأدبها في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. جامعة ساناتا دارما جوججاكرتا". الأطروحة التي تم فحصها في هذه الدراسة هي لتحديد شكل التدخل النحوي في الاتصال غير الرسمي الموجود في طلاب اللغة العربية وأدبها. بصفتهم طلابًا في اللغة والأدب، يجب أن يفهموا ويفهموا

استخدام اللغة الجيدة والصحيحة، ولكن لا يزال هناك من يخالفها وظهور التداخل النحوي. هذا النوع من البحث المستخدم في هذا البحث نوعي وصفي، تستخدم هذه الدراسة تقنيات المقابلة والتسجيل والملاحظة لجمع البيانات، ومصدر البيانات في هذه الدراسة هم طلاب برامج اللغة الإندونيسية ودراسات تعليم الأدب في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ (نتاليا كرتيكا فورناساري، ٢٠١٨، هـ. ٨-٩).

إذا نظرنا إلى التحليل المستخدم من قبل جوهرة النعمة ٢٠١٨، سري وهيويني سنة ٢٠١٨، آرفنتا عوتي رحماواتي سنة ٢٠١٣، وكذلك نتاليا كرتيكا فورناساري سنة ٢٠١٨، لقد درسوا نفس الشيء الذي فعله الكاتب، أي التداخل النحوي، كيف يتم إنشاء التداخل النحوي وأشكال التداخل التي تحدث في الطلاب وما هو موجود في التداخل النحوي. ومع ذلك، اختلافات البحث آرفنتا عوتي رحماواتي وجدت في الجاوية لذلك سيكون مختلفا أكثر، كيفية التعابير في الجاوية والعربية. علاوة على ذلك، البحث الذي أجراه نتاليا كرتيكا فورناساري سنة ٢٠١٨ تحت العنوان "التدخل النحوي في التواصل غير الرسمي لطلاب قسم اللغة الإندونيسية وأدبها في العام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤. جامعة ساناتا دارما جوغجاكرتا" وقد لاحظ المؤلف نفسه على أنه شكل من أشكال التداخل النحوي، لكن الفرق في بحث ناتاليا كرتيكا هو أنها أكثر ميلاً في التواصل غير الرسمي في بحثها بينما يفحص الباحث شكل التداخل النحوي في جميع المحادثات الرسمية وغير الرسمية وأسباب التداخل النحوي وكيفية التغلب على هذه المشكلة.

ز- منهجية البحث

البحث هو العمل الذي يتم انجاز حل أو محاولة حل مشكلة ذات حقيقة مادية بينما يري آخرون. أن البحث هو الفحص و التقصى المنظم المادة أي موضوع من أجل إضافة المعلومات الناتجة إلى المعرفة الإنسانية أو المعرفة الشخصية.

هناك العديد من أنواع منهجيات البحث في هذ البحث، وهي تتكون من نوع البحث، ومصادر البيانات، وطريقة جمع البيانات، وطريقة التحقق من صحة البيانات، وطريقة تحليل البيانات. والبيان على كالتالي:

١- نوع البحث

هذا النوع من البحث المستخدم في هذه الدراسة هو بحث ميداني (field research) أجريت في الموقع ، حيث يوجد هدف البحث. لذلك، هذا البحث عبارة عن دراسة وصفية لأن هذا البحث مبني على الحقائق الموجودة ويعيش على المتحدثين من الناحية التجريبية (سودارينتوا، ١٩٨٨، ص. ٦٢).

وتستخدم الباحثة دراسة الميدانية (field research) هي مجموعة الأنشطة التي تتعلق بطريقة جمع البيانات الدراسة الميدانية (field research). التي أجريت عن طريق جمع البيانات و المعلومات مباشرة بالملاحظة والمقابلة. هذ البحث هو البحث الوصف الكيفية مع النهج الوصفي الذي يهدف إلي وصف البيانات في شكل التداخل النحوي الإنديسي في محادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوي الشرقية.

يعد هذا البحث كالبحث الكيفي مع النهج الوصفي الذي يهدف إلى وصف البيانات في شكل التداخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوي الشرقية. بالإضافة إلى ذلك، سوف توضح هذا البحث أيضاً العوامل في حدوث التداخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية عند الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي

العالمي داو، مدينة مالانج. سيتم شرح الوصف بطريقة منهجية وواقعية ودقيقة فيما يتعلق بالبيانات وخصائص الظاهرة التي تدرس في هذا البحث. يصف البحث الوصفي فقط مطابقاً للأحوال الواقعية عن موقف أو عرض أو متغير. لذلك، انطلاقاً من صفته يصنف هذا البحث على أنه بحث وصفي. يؤدي البحث الوصفي إلى كشف البحث الأدبي عن الحقائق الموجودة أو البيانات بطريقة وصفية. وتصبح تلك الحقائق أو البيانات مصدراً للمعلومات التي يجب أن يستند إليها التحليل. بناءً على هذا الشرح فيسمى هذا البحث الوصفي لأن الباحثة تعبر عن الحقائق أو البيانات عن طريقة وصفية (سوربانا، ٢٠١٠، ص. ٢٠).

٢- موقع البحث

تم إجراء هذا البحث في معهد العصري التركية الإسلامي العالمي، وهو ما يعرف بالتركية (Tazkia IIBS)، يقع في شارع تيرتو ستونو رقم ١٥، كلندوعن، لاندنيساري، منطقة داو، مالانج، جاوا الشرقية، إندونيسيا. تقع المعهد العصري التركية الإسلامي العالمي في مدينة مالانج خصوصاً لمستويات المدارس الإعدادية والثانوية. تم تأسيس هذا الكوخ من قبل العديد من المؤسسين، أحدهم محمد علي الوحيودي الماجستير و الأستاذ نور أبيدين الماجستير. تبلغ مساحة منطقة للنساء ١،٢ هكتار، بينما للرجال حوالي ٣ هكتارات. عند دخولك إلى منطقة الحرم الجامعي في تازكيا، سيتم الترحيب بك في مبنى فاخر ونظيف للغاية وحديقة جميلة ودهان ملون. المدرسة الداخلية الإسلامية لمستوى المدرسة الثانوية في مدينة مالانج التي تشتهر بمنهجها الدولي. تم اختيار هذا الموقع لأنه يحتوي على ميزات خاصة، خاصة تلك المتعلقة باللغة وثلاثة مناهج استثنائية، منهاج الأزهر لحفظ القرآن والمواد الإسلامية، المنهج الوطني ومنهج كامبريدج الدولي للعلوم الاجتماعية والرياضيات والمواد

العلمية. Tazkia IIBS هي مؤسسة تعليمية إسلامية تنظم التعليم والتدريس على أساس دولي بنظام داخلي أو المعروف باسم المعهج العصري أو المدرسة الإسلامية العالمية.

٣- موضوع البحث وكائنه

كانت موضوعات هذا البحث هي الطالبات في الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مدينة مالانج يبلغ عدد طالبات الصف الثامن في مدرسة التزكية الإسلامية الداخلية في مالانج ٧٥ طالبات. من هذا المجتمع، يتم أخذ عينات لتمثيل جميع السكان. وبالتالي، يمكن أخذ الواقع والظواهر اللغوية التي تنشأ بين الطالبات بشكل أكثر دقة. والكائن من هذا البحث هو التدخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية اليومية التي تجري بين الطالبات في الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي.

والهدف من هذه الدراسة هو التداخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية لدى الطالبات الصف الثامن في معهد العصري التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى الشرقية.

٤- مصادر بيانات البحث

ترتبط مصادر البيانات بموضوع البحث الذي تم الحصول على البيانات منه. تنقسم مصادر البيانات إلى مصدرين، وهما مصادر البيانات الأولية والثانوية (واحيو، ٢٠١١، ص. ٤٥).

أ. مصادر البيانات الأولية هي مصادر البيانات الأولى حيث يتم إنشاء البيانات (بورهان، ٢٠٠٥، ص. ١٣٢). كان مصادر البيانات الأساسي في هذه الدراسة هو طالبات المدرسة الإسلامية الداخلية في مدرسة التزكية الإسلامي العالمي، داو، مالانج، جاوى الشرقية وهي

ثنائية اللغة. مصدر البيانات هذا هو معرفة اللغة المنطوقة التي تعاني من التداخل النحوي.

ب. في حين أن مصادر البيانات الثانوية هي الكتب التي لا ترتبط مباشرة بالأشياء المادية والأشياء الرسمية للبحث ولكن لها صلة (واحيو، ٢٠١١، ص. ٤٦). مصادر البيانات الثانوية في هذه الدراسة هي كتب المكتبة حول نظرية نظرية التداخل، مقالات حول نظرية اللغة، والمجلات المتعلقة بنظرية التداخل النحوي.

٥- طريقة جمع البيانات

يعد نشاط جمع البيانات كأحد أهم الأجزاء في عملية البحث. وكانت دقة الحصول على البيانات كلها تعتمد على الباحث. وبالتالي لا يمكن أن تتم عملية جمع البيانات مرة واحدة، بل تحتاج إلى عدة خطوات.

أ. طريقة الملاحظة

تم جمع البيانات في هذا البحث عن طريقة الملاحظة (مراقبة كائن البحث)، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر (ريانطو، ٢٠٠١، ص. ٩٦). تستخدم هذا البحث طريقة الملاحظة للحصول على بيانات حول الأنشطة اللغوية الواجبة. والمتكلم هنا يتكون من الطالبات في معهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مدينة مالانج. في هذه الحالة، كانت الملاحظة التي تم إجراؤها هي ملاحظة غير مشاركة، أي أن الباحث يلاحظ بدون المشاركة المباشرة في الأنشطة اللغوية، وإنما هو دور كمراقب مستقل.

الملاحظة، بعبارات أخرى، تسمى هذه الطريقة أيضًا الرجوع إلى الطريقة (محسون، ٢٠١٤، ص. ٢٤٢) ويقال أنه يشير إلى أنه يتم من خلال الاستماع إلى استخدام اللغة. تحتوي هذه الطريقة على تقنية

أساسية في شكل تقنية التنصت. تسمى تقنية التنصت التقنية الأساسية لأنه يتم بشكل أساسي الاستماع عن طريق النقر. بمعنى ما يتم المؤلف في محاولة للحصول على البيانات من خلال النقر على لغة الطلاب. كتقنية أساسية، لديها تقنية متقدمة في شكل حرية التعبير المختصة. تقول تقنية كيمياء السقوط الحر أن المؤلف يعمل كمراقب ولا يشارك في عملية الكلام (محسون، ٢٠١٢، ص. ٢٤٢). تستخدم هذه التقنية للاستماع إلى الأقوال الشفوية للطلاب. تم إدراج بيانات التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة اللغة العربية للطلاب بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، ملانج، جاوى الشرقية.

ب. طريقة المقابلة

تُستخدم طريقة المقابلة لمعرفة العوامل التي تسبب التداخل النحوي لدى الطلاب. وتستخدم أيضا هذه الطريقة لمعرفة ملف معهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مدينة مالانج وأنشطة اللغة العربية فيه. وكانت مخبرات المقابلة تتكون من الطلاب في الفصل الثامن، والمربي (المشرف). لم تجر المقابلة هناك بطريقة منظمة، ولكن كانت للباحث قائمة الأسئلة التي سوف تقدّم، لذا فإن الإجابات المطلوبة كانت مطابقة بصياغة المشكلة وأهداف الباحث (سوغيونو، ٢٠١١، ص. ٣٢١).

التداخل هو أحد جوانب الاعتماد على اللغة (*language dependency*) في مجتمع متعدد اللغات. في مجتمع متعدد اللغات، من الصعب جدًا على المتحدث المطلق استخدام لغة واحدة فقط. للحصول على نتائج أفضل، سيتم دعم طريقة الملاحظة أو الاستماع هذه بتقنيات البحث. من بين هذه التقنيات تقنيات المقابلة. قسم

باتون تقنيات المقابلة إلى ثلاث طرق، وهي: مقابلات المحادثة غير الرسمية، والمقابلات باستخدام التعليمات العامة، والمقابلات القياسية المفتوحة (مولينك، ٢٠١٢، ص. ١٨٧). في أسلوب المقابلة هذا، يتم تسجيل البيانات وفقاً للعوامل المسببة للتداخل النحوي.

ج. طريقة الوثائق

تُستخدم هذه الطريقة لتسجيل عدد من محادثات الطالبات التي تحتوي على التدخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية أو قوانين المعهد فيما يتعلق بوجوب استخدام اللغة العربية في محادثة اليومية للطالبات معهد التزكية. ثم يتم استخدام طريقة المقابلة للحصول على المعلومات العميقة من موضوعات البحث حول أسباب التداخل النحوي الإندونيسي في محادثة العربية. يتم تنفيذ هذه الطريقة بحيث يمكن للمخبرات توفير معلومات دقيقة وذات صلة بالأحداث في موقع البحث.

د. طريقة السماع و الكتابة

استخدامات الباحثة طريقة السماع و الكتابة، في طريقة السماع تستخدم الباحثة عملية الفصد الذي يكون التي أجريت في البداية للحصول علي البيانات المطلوبة. لأن يتم ذلك في بداية الدراسة، وهذا النشاط يمكن اعتبار طريقة الأساس. في الرجوع إلي هذه الطريقة، ركزت الباحثة علي لغة المتكلم. حاولت الباحثة الحصول إلى البيانات عن طريقة الفصد استخدام لغة شخص أو اشخاص كمخبرين.

في طريقة الكتابة أو كتابة البيانات المنتاج من السماعه إما مباشرة أو بعد أن سجلت في وقت لاحق في الكتابة، هو كتابة الظاهرة اللغوية من تخليط الشفرة وتحويلها في محادثة المخبر وفق النظرية المستخدمة ثم تصنيف البيانات وتجميعها.

٦- طريقة تحليل البيانات

والطريقة التي تستخدم الباحثة لتحليل البيانات هو الوصفية الكيفية الذي يري من تصوير الحياة اليومية وفقا سيكون تنص على أن المنهج الوصفي هو طريقة تستخدم لوصف أو تحليل نتائج الدراسة، ولكن لإستخدام لجعل إستنتاجات أو سع.

تعتبر طريقة تحليل البيانات كالمخطوة الأكثر أهمية في البحث، لأنها تعمل على استنتاج نتائج البحث. قال مولونج (Moleong) في كتابه (٢٠٠٧: ٢٨٠) أن تحليل البيانات هو عملية ترتيب البيانات أو تنظيمها في نمط، بحيث يمكن الحصول على البيانات وفقا لأهداف البحث. ويتم إجراء تحليل البيانات في هذا البحث بالخطوات التالية:

- أ. القراءة الشمولية علي جميع الحقائق التي جمعها الباحثة.
- ب. التفصيل بين الحقائق المتعلقة بالبحث (الكلمات التي وقعت فيها التداخل والكلمات التي لم تقع فيها التداخل).
- ج. التحليل للكلمات التي وقعت فيها التداخل.
- د. التحقيق والأخذ الاستنباط للحصول على العوامل والأشكال في التداخل.
- هـ. التحقيق بطريقة الحوار العميق مع كل ما يتعلق بفرض البحث للحصول إلى النتائج الشمولية الأنسب.

الباب الثاني الإطار النظري

أ- علم اللغة الاجتماعي

علم اللغة الاجتماعية هي مجال العلوم المتعددة الخاصة التي تدرس اللغة وفيما تتعلق باستخدام اللغة في المجتمع. يتكون مصطلح علم اللغة الاجتماعية لنبابان (نبابا، ١٩٨٤، ص. ٢) من عنصرين اجتماعيين ولغويين. الكلمة الاجتماعية - هي شيء متعلق بالمجتمع، ومجموعة المجتمع، والوظائف الاجتماعية. لغة هو دراسة اللغة أو التحدث عنها، لا سيما عناصر اللغة (الصوتية والمورفيمية والكلمة والجملة) والعلاقة بين العناصر (التركيب)، بما في ذلك طبيعة هذه العناصر وتكوينها. لذا، فإن علم اللغة الاجتماعية هي فرع من اللغة تدرس وتناقش جوانب اللغة الاجتماعية، وخاصة الاختلافات الموجودة في اللغة المتعلقة بالعوامل الاجتماعية .

يقول كريد لكسانا أن علم اللغة الاجتماعية كدراسة الخصائص والاختلافات المختلفة للغة، وكذلك العلاقة بين اللغويات والخصائص الوظيفية للاختلافات اللغوية في مجتمع اللغة. فيشمان (خير وأغوستينا، ٢٠٠٤، ص. ٣)، علم اللغة الاجتماعية هو دراسة خصائص الاختلاف اللغوي، ووظائف الاختلاف اللغوي، واستخدام اللغة لأن هذه العناصر الثلاثة تتفاعل دائمًا وتتغير بعضها البعض في مجتمع الكلام. اللغة كأداة الإتصال لها أشكال مختلفة. هذا الاختلاف يتأثر بثقافة المجتمع.

خير وأغوستينا (خير وأغوستينا، ٢٠٠٤، ص. ٢)، يعدان علم اللغة الاجتماعية مجالاً للعلوم المتعددة الخاصة التي تدرس اللغة وفيما تتعلق باستخدام اللغة في المجتمع. يقوم آبل (في سويتو، ١٩٨٥، ص. ٤) صياغة علم اللغة الاجتماعية كدراسة اللغة واستخدام اللغة وفيما تتعلق بالمجتمع والثقافة. المجتمع واللغة لا ينفصلان

لأن كلاهما يحتاجان كليهما بعضاً. المجتمع هو مستخدم اللغة، ولهذا السبب يتم تضمين اللغة في الثقافة.

بناءً على المفاهيم الاجتماعية اللغوية، يمكن الإستنتاج أن علم اللغة الإجتماعية هي فرع من علم اللغة التي تدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع. تدرس علم اللغة الإجتماعية موضوع الكلام، والإختلافات في اللغة المستخدمة، والمنطوق، والغرض من لغة الشخص.

ب- الإتصال اللغوي

تستخدم هذه الدراسة النظرية الإجتماعية الصوتية التي تؤكد على التواصل اللغوي. يقول ونريك أن الإتصال باللغة (دينيس ومادي، ١٩٩٤، ص. ٦) حدثاً لستخدام لغتين بواسطة نفس المتحدث بدوره. من جهة اتصال اللغة، فإن نقل عناصر اللغة إلى لغة الأخرى يشمل جميع المستويات. في عملية إتقان اللغة الثانية، يمكن القول أن إتقان اللغة الثانية نفسها بحيث تكون أسهل في استخدامها. بالعكس، إذا كانت العناصر الواردة مختلفة، فستكون هناك أعراض للتداخل. نتيجة لذلك، أن اتصال اللغة، لا يمكن تجنب عملية الإقراض أو التأثير على اللغة الأخرى.

يشرح ماكي (سوينتو، ١٩٨٥، ص. ٣٩) أن الإتصل اللغة هو تأثير لغة الواحدة على لغة الأخرى بش كل مباشر وغير مباشر، بحيث يمكن أن يؤثر على إتقان اللغة طبعاً من اللغويين واللغويين. يميل إتصل اللغة إلى أن يكون أحد أعراض اللغة (langue)، ومن المرجح أن تكون ثنائية اللغة أو اللغويين أعراض الكلام (parole). ومع ذلك، نظراً لأن اللغة أساس مصدر الكلام، فلأن إتصال اللغة يجب كان في ثنائية اللغة أو اللغويين، أو بعبارة الأخرى، تحدث ثنائية اللغة كنتيجة وسبب في الإتصال اللغة.

إذا تم إستخدام لغتين أو أكثر بالتبادل من نفس المتحدث، فيمكن القول أن اللغات في حالة اتصال متبادلا. لذلك يحدث إتصال اللغة داخل السماعه بشكل الفرد. ويتم الإتصال اللغة في سياق الإجتماع، وهو موقف يتعلم فيه اللغة الثانية في مجتمعه. المثال هذه الظروف، يمكن التمييز بين وضع تعلم اللغة، وعملية إكتساب اللغة والأشخاص الذين يتعلمون اللغة.

بناءً على بعض النقاط المذكورة، يمكن استنتاج أن معنى الإتصال اللغة هو أي تفاعل بين عدة اللغات التي تؤدي إلى إمكانية تغيير اللغة من المتحدث في سياق الاجتماع. يبدو هذه الأحداث من وجود ثنائية اللغة.

ج- ثنائية اللغة

يتم تعريف ثنائية اللغة على أنها قدرة على استخدام نفس اللغتين بواسطة متحدث بلومفيلد (سويتو، ١٩٨٥، ص. ٤٠). في تطورها، لم تعد الآراء مثل هذا تتماشى مع تقدم اللغة، لأنه تحديد المدى الذي يمكن لمتحدث من خلال استخدام اللغة بشكل جيد على قدم المساواة، لا يوجد أي أساس يصعب قياسه ولا يمكن القيام به تقريباً. يُنظر إلى فهم مثل ثنائية اللغة على أنها نوع واحد من ثنائية اللغة بحيث يقترح الأشخاص ثنائية اللغة.

يقول نابابان (نابابان، ١٩٨٤، ص. ٢٧)، فإن اللغة ثنائية اللغة هي عادة استخدام لغتين في التفاعل مع الآخرين. ثنائية اللغة هي قدرة الشخص على أن يكون لغويين، أي استخدام لغتين. تختلف قدرة الشخص على أن يكون لغتين بين بعضهما بعضاً، فهناك نشاط أو سلبي.

مصطلح ثنائية اللغة نسبي (سويتو، ١٩٨٥، ص. ٤٠). يقال نسبي أن الحد المسموح به لشخص الذي يطلق عليه ثنائية اللغة يكاد يكون من المستحيل تحديده

مع اليقين / المحكم. آراء الناس مختلفة حول معنى ثنائية اللغة. لذلك، يتطور فهم ثنائية اللغة دائمًا مع تقدم الزمان.

قال ديبولد، يشير إلى وجود ثنائية اللغة في مرحلة مبكرة (ثنائية اللغة الأولية) (خير، وأغوستين، ٢٠٠٤، ص. ٨٦)، ثنائية اللغة التي يعيشها الناس، وخاصة الطلاب الذين يتعلمون لغة الثانية في البداية. في هذا المستوى، لا تزال ثنائية اللغة بسيطة للغاية، ولكن في هذه المرحلة تكمن أساس ثنائية اللغة للمرحلة التالية.

ونريك يقول أن ثنائية اللغة هي الممارسة المتبادلة لاستخدام لغتين عادة استخدام لغتين أو أكثر بالتناوب (أسلندا، وليني، ٢٠٠٧، ص. ٢٣). علاوة على ذلك، ينص ماكي على أن ثنائية اللغة هي استخدام تبادل لغتين من شخص مما لغة واحدة أو أكثر يستخدمها شخص واحد. ثنائية اللغة ليست من أعراض اللغة، إنها طبيعة استخدام اللغة. إنها ليست ميزة رمز، إنها ميزة التعبير، وليست من أعراض اللغة (*langue*)، ولكنها جزء من أعراض النطق (*parole*). إذا كانت اللغة تنتمي إلى المجموعة، تكون سيادة الفرد. يتطلب استخدام اللغة من مجتمعين من ثنائية اللغة. يعتبر المجتمع الثنائي اللغوي هو مجموعة من الأفراد الذين لديهم أسباب قوية في وجود ثنائية اللغة.

أساس على بعض الآراء المذكورة، يمكن الاستنتاج أن عادة استخدام اللغتين في التفاعل مع الآخرين تسمى ثنائية اللغة. اللغة في ثنائية اللغة واسعة للغاية، اللغة في شكل الجاوية والسوندانية، لهجة أو مجموعة متنوعة من اللغة.

د- ثنائية اللغويين

ذكر ونريك (أسليندا وليني، ٢٠٠٧، ص. ٢٦)، فإن الشخص الذي يشارك في ممارسة استخدام لغتين بالتناوب يسمى ثنائي اللغة. يختلف مستوى إتقان إحدى اللغات ثنائية اللغة عن مستوى ثنائية اللغة الأخرى، وهذا يتوقف على الفرد الذي يستخدمها ويمكن إستعمالها فإن ثنائية اللغة تلعب دوراً في تغيير اللغة.

تستخدم شعبة الإندونيسيا أكثر من لغة واحدة، واللغة الأمة واللغة الإندونيسية كلغة وطنية. إضافة إلى استخدام لغتين المذكور، لا تغطي إمكانية التعلم أو استخدام لغة أجنبية يتم تدريسها في المدارس. فإن إندونيسيا مجتمع ثنائي اللغة. لتكون قادراً على استخدام لغتين، يجب أن يتقن المرء كلتا اللغتين. الأول هي اللغة الأمة أو اللغة الأولى، والثاني هي اللغة الثانية، في هذه الحالة الإندونيسية يُسمى الأشخاص الذين يمكنهم إستخدام كلتا اللغتين أو ثنائي اللغة (خير، وأغوستين، ٢٠٠٤، ص. ٨٦).

بناءً على الرأي المذكور، يمكن الاستنتاج أن ثنائية اللغة هي أشخاص يتقنون لغتين ويمكنهم استخدام كلتا اللغتين بالتبادل في التواصل مع الآخرين.

ه- تعريف التداخل

إستخدام ونريك بأن تعريف التداخل أولاً هو التفاعل لإشارة تغيير نظام اللغة فيما يتعلق بوجود اللغة مع العناصر اللغوية الأخرى التي يؤديها المتحدثون بلغتين (خير، وأغوستين، ١٩٩٥، ص. ١٢٠).

يقول هارتمان وستورك إن التداخل هو "الخطأ" بسبب تنفيذ عادات الكلام في لغة الأم أو لهجتها إلى لغة أو لهجة ثانية (الوسيلة، ١٩٨٥، ص. ١٣١). في هذه الحالة، الأشخاص الذين يتعلمون لغة الثانية أو العربية مثلاً، يجب أن يكون صحيحاً إذا تم استخدامه في اللغة الأولى.

ذكر نابابان أن هذا التداخل "اضطراباً" يحدث في متحدث لغتين بسبب إتقان لغة غير متوازنة. اكتساب اللغة غير متوازن يمكن أن يحدث في التعددية اللغوية. يحدث هذا التعددية لأن فهم اللغتين غير متوازن بحيث تكون اللغة أكثر هيمنة رغم أن اللغة المستخدمة هي اللغة الأخرى (نابابان، ١٩٩١، ص. ٣٣). وتسمى عادة اللغة الأولى التي تؤثر على اللغة الثانية اضطراباً.

فيما يتعلق باللغة العربية، أوضح عبد العزيز العسيلي أن التداخل هو نقل الطالب من نظام اللغة الأمة، إلى اللغة الثانية عند التحدث والكتابة. يمكن يتداخل خلط لغتين تحدث مع تعلم اللغة الثانية (دمياطي، ٢٠١٠، ص. ١٠١). يمكن استنتاج تعريف التداخل الذي يقترحه بعض اللغويين من خلال التشابه الذي ينص على أن التداخل هو مزج لغتين يستخدمهما شخص ويمكن أن يعطل ويعطل تعلم اللغة.

و- أنواع التداخل

كما نعرف أن التداخل بسبب الفهم السائد للغة واحدة. يحدث التداخل ليس في الكتابة فقط ولكن يحدث في مهارة التحدث. ينقسم التداخل إلى عدة أنواع وهي (أرديانا، ١٩٤٠، ص. ١٤):

١- التداخل الثقافي، وهذا يمكن أن يحدث من خلال اللغة المستخدمة من مستخدم اللغتين. في اللغة العربية يحدث هذا التداخل عادة بسبب قلة المتعلم اللغة وبالتالي فإن الثقافة التي تظهر في استخدام اللغة العربية لا تزال ثقافة اللغة الأولى. يقولون قلب-قلب بالمعنى المرغوب "كن حذراً" بينما في اللغة العربية هذا المصطلح غير معروف ثقافياً، العبارة المعروفة تمحلي.

٢- التداخل المعجمي، أي إدخال العناصر المعجمية في اللغة الأولى إلى اللغة الثانية. يحدث هذا التداخل في اللغة العربية سواء في الإسم أو الفعل أو الصفة أو

الحروف أو إسم الضمير والنكيرة والمعرفة (دمياطي، ٢٠٠٧، ص. ٨٠). مثالا على هذا النوع من التداخل هو "المدرسة إلى ذهب موطورا"، المفردات المسطرة التي تبدو وكأنها عربية، رغم أن اللغة الإندونيسية تداخل في تعبيرات اللغة العربية.

٣- التداخل الدلالي، يحدث هذا التداخل في استخدام الكلمات التي لها متغير اللغة. أمثلة هذا التداخل هي التعبيرات التي تستخدم الطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية في ذكر مدارس MTS، وتقول مدرسة الثانوية.

٤- التداخل النحوي، يغطي هذا التداخل النظام النحوي أو بناء الجملة العربية الذي يستخدمه الطلاب ولكن القواعد النحوية المستخدمة مختلطة باللغة الأولى. مثل كلمة الطالبان ماهر. يجب أن تحتوي التعبيرات باللغة العربية على كلمة مطابقة، سواء من المفرد أو المزدوج أو الجمع.

٥- التداخل المورفولوجي، أي التداخل الذي يحدث في التكوين والتغيير في شكل الكلمة (صرف). مثال على هذا التداخل هو التعبير "قلام اثنين"، الذي يعني قلمين، في حين أن الشكل المزدوج في اللغة العربية يكفي لإضافة الألف والراهبة أو نعم والراهبة من الشكل المفرد الذي يطلق عليه أيضاً التسنية.

٦- التداخل الصوتي، التداخل الصوتي هو تداخل النطق، مثل كلمة شديد، والتي يتم نطقها بخطاب رفيع، "سديد"، معنى الكلمة يتغير بالتأكيد، الكلمة الأولى تعني "قاسية"، والثاني يعني "السلس".

تماماً مثل كلمة شديدة، ولفظها بخطى سديد رقيقة، يتغير معنى الكلمة، الكلمة الأولى قاسية والثانية دقيقة.

٧- التداخل اللغوي، وهو عبارة عن لفظة أو علامة يستخدمها مستخدم اللغة ولكنها غير معروفة باللغة الثانية (دمياطي، ٢٠١٠، ص. ١٠٩).

ز- عوامل التداخل

التداخل هو حقيقة تحدث في تعليم اللغة. هناك عدة عوامل تسبب التداخل، من بين العوامل التي تسبب التداخل:

١- ثنائية اللغة للمشاركين في الكلام. ثنائية اللغة للمشاركين في الكلام هي السبب الرئيسي في التداخل والتأثير المختلف الآخر من اللغة المصدرية، من اللغتين المحلية والأجنبية (خير، ١٩٩٤، ص. ٦٥).

٢- عدم كفاية مفردات اللغة المستلمة. قيود المفردات التي سيستخدمها شخص للتعبير عن أحدث مفهوم يجعله مضطراً إلى استخدام مفردات اللغة الأمة أو المصدر، سواء أكان ذلك مقصوداً أم لا. عامل قليل المفردات للمتحدث بلغتين يجعله ويعبر عن مفهوم جديد في لغة المصدر ويجعله عرضة للتداخل. تميل التداخل الناتج عن الحاجة إلى مفردات جديدة إلى أن يتم ذلك عن قصد بواسطة مستخدم اللغة (ونريك، ١٩٧٠، ص. ٦٤-٦٥).

٣- رقة ولاء مستخدم اللغة المستلمة تميل رقة ولاء المستخدم بلغتين إلى اللغة المستلمة إلى أن تؤدي إلى موقف سلبي. ينتج عن هذا الجهل بقواعد اللغة الثانية المستخدمة والعناصر التي يتم التحكم بها في لغة المصدر يتم أخذها من المتحدث بشكل لا يمكن السيطرة عليه. (وينريش، ١٩٧٠، ص. ٦٤-٦٥).

٤- إختفاء الكلمات التي نادراً تستخدم التداخل الناجم عن إختفاء المفردات التي نادراً تستخدم سيؤدي إلى التدخل مثل عدم وجود مفردات في لغة المستخدم اللغوي، أي عنصر الإمتصاص أو عنصر القرض سيتم دمجها بسرعة أكبر لأن لغة المستلم ستدمج بسرعة أكبر. (وينريش، ١٩٧٠، ص. ٦٤-٦٥).

٥- تحمل العادة في اللغة الأمة، العادات التي تحملهم اللغة الأمة في اللغة الثانية التي يتم استخدامها، تحدث بشكل عام بسبب عدم وجود تحكم في اللغة وعدم

إتقان اللغة الثانية. يمكن أن يحدث هذا الشخص يتعلم لغة الثانية، باللغة الوطنية والأجنبية (وينريش، ١٩٧٠، ص. ٦٤-٦٥).

٦- يمكن لمكانة اللغة المصدرية أن تشجع على التداخل، لأن مستخدم اللغة يريد أن يظهر أنه قادر على إتقان اللغة التي تعتبر ذات مكانة عالية (ونريك، ١٩٧٠، ص. ٦٤-٦٥).

ح- مهارة الكلام

عندما نتحدث عن اللغة، فإن مهارات الكلام هي جزء من المهارات اللغوية. زمهارات الكلام هي قدرة الشخص على قول أصوات التعبير والكلمات للتعبير عن الأفكار والرغبات للشخص الآخر. بالمعنى الأوسع، الكلام هو نظام من العلامات التي يمكن سماعها من خلال أعضاء معينة لنقل رغبات الفرد (هارموان، ٢٠١١، ص. ١٣٥).

كمال تحدث اللغة خاصة العربية مهمة جداً مقارنة بالمهارات الأخرى. وهذا يتفق مع ما نقله هارموان كمال التحدث أصبحت أكثر أهمية، لأن استخدام اللغة في التحدث يعكس حقاً لغة (هارموان، ٢٠١١، ص. ١٣٠).

لذلك مهمة لكل من يتعلم اللغة أن يكون قادراً على إتقان كمال التحدث. مهارات التحدث هي أهم المهارات في اللغة. لأن التحدث جزء من المهارات التي يتعلمها المعلمون، لذلك تعتبر مهارات التحدث جزءاً أساسياً للغاية في تعلم اللغات الأجنبية (راشيد، والنعمة، ٢٠١١، ص. ٨٨).

هناك عدد العوامل التي يمكن أن تدعم قدرة الفرد على التحدث بالعربية. ثانياً، الشجاعة للقول رغم أنها خاطئة. ثالثاً، الأصدقاء أو بيئة اللغة. ساعد موقف بليغ المحامي إلى حد كبير في نجاح الكلام لأنه يتطلب أصدقاء أو محاورين. هذا يتوافق مع ما هو مكتوب في مقدمة العربية للناشئين، الجزء الثاني و الثالث.

الباب الثالث

عرض البيانات و تحليلها

أ- أشكال التداخل النحوي في مهارة الكلام لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج جاوى الشرقية.

في هذه الدراسة، وجدت الباحثة بيانات تداخل اللغة النحوية في محادثة يومية لدى طالبات في الفصل الثامن المدرسة الداخلية الإسلامية التزكية بمالانج. أدناه، تشرح الكاتبة كذلك أنواع التداخل في محادثات الطالبات والعوامل المسببة لها.

١- التداخل المورفولوجي

التداخل المورفولوجي، هو التداخل الذي يحدث في تكوين وتغيير شكل الكلمات، وقال سوداريانتو إن التداخل المورفولوجي يحدث عندما تكون اللغة في تكوين الكلمات تمتص الملتصقات باللغة الأخرى. الإنحراف الهيكلي الذي يحدث في اتصال اللغة بين اللغة التي يتم التحدث بها (الإندونيسية) مع اللغة الأخرى التي تتقنها (العربية) (سوداريانتو، ١٩٩٣، ص. ١٢٣).

وجدت الباحثة شكلاً من أشكال التداخل المورفولوجي في محادثات الطالبات فصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج تتألف من ٣ مناقشات وهي:

أ. الخطأ في تشكيل الكلمة

في محادثة بين الطالبات فصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج. وجد التداخل المورفولوجي في خطأ تشكيل الكلمة، قيل ذلك عندما أجرى الباحثة مقابلات مع طلاب الفصل الثامن بما في ذلك:

(١) خطأ في تكوين الفعل

خطأ في تكوين الفعل أكثر الحدوث في محادثات الطالبات
فصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، سبابا رئيسيا
فيه هو عدم فهم آلة العلوم اللغة (مثل النحوي و الصرفي)، مثل
الجملة المثال التي يستخدم "تأكل ماذا؟" ما يحدث هنا يكمن
في الكلمة "تأكل" أي جملة هي شكل سؤال الكلمة، في الواقع
أيها أكثر ملاءمة في استخدامها كنموذج سؤال أو ما يسمى
بالعربية فعل المضارع "تأكلين"، وهي جملة أكثر دقة من "تأكل
ماذا؟"، في محادثة بين الطالبات إذا كانت تستريح في كافتيريا أو
حتى أثناء الدرس، فإن الكلمة الصحيحة هي "ماذا تأكلين؟" في
القواعد العربية الجيدة والصحيحة.

(٢) خطأ في تكوين المصدر

سواء مثل خطأ في تكوين الفعل، وما يحدث في تكوين
المصدر، وأخطاء في مناقشة الطالبات فصل الثامن بمعهد التزكية
الإسلامي العالمي داو، مالانج. والسبب هو أيضا عدم فهم علم
النحوي وعلم الصرف وكذلك عدم وجود مراقبة الجزء اللغوي
للطالبات الجدد والسبب مثله، عدم فهم آلة اللغة العربية،
مثل جملة الكلمة "حي نتمرن الرمي" استخدام كلمة "الرمي" غير
صحيح إذا تم تضمينه في بنية الجملة المذكورة، لأنّ "الرمي" هناك
فعل الماضي، بينما في أحاديث الطالبات يقولون خطأ إذا كانوا
يريدون تدريب الرماية في التدريبات اللامنهجية، فإن الجملة
الصحيحة هي في القواعد العربية هي "حي علي ممارسة الرماية".

(٣) خطأ تكوين عدد الجملة

خطأ في تكوين عدد الجملة هو أحد أشكال التداخل اللغوي في اللغة العربية، حيث تنحرف الجملة المستخدمة عن العلم المعمول به، مثل الذي أكثر يستخدم الطالبات في فصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج. مثل في جملة "هل عندك قلم إثنين؟" جملة "قلم إثنين" هي مضيعة الكلمة، وعدم مطابق القواعد النحوية العربية، حيث يمثل "قلم" المفرد، والكلمة "إثنين" عبارة عن وصف عدد الأشياء، والكلمة الصحيحة في هذه الجملة هي "هل عندك قلمان؟".

(٤) خطأ في تكوين فعل النهي

خطأ في تكوين فعل النهي أكثر تحدث في محادثات الطالبات. فعل النهي هو شكل من أشكال الحظر على الشيء، والذي يبدأ بالحرف "لا" وبعد ذلك هو مديل الفعل في النهاية جزم بسبب إدراج أمل النهي في شكل الحرف "لا". مثل محادثة خاطئة في تكوين فعل النهي هنا هو "لا تكلمت كذلك"، الكلمة الصحيحة هي "لا تتكلم كذلك"، الجملة المطابقة لقواعد علم الصربي.

(٥) خطأ في تكوين الفاعل

خطأ في تكوين الفاعل أكثر الحدوث في محادثات الطالبات فصل الثامن، حيث يتم استخدام الفاعل بأشكال أخرى من الجمل "إلي اين تلك طالبات"، الجمال المذكورة معروف حول بيئة طالبات فصل الثامن، لكن حول بحث قواعد اللغة العربية هو

خطاء، والكلمة الصحيحة في جملة الفاعل في شكل "طالبات".

إذن، الجملة الصحيحة هي "إلى أين تلك الطالبات".

ب. المجموعة

المجموعة هي الجمع بين كلمتين أو أكثر في جملة واحدة أو مصطلحات اللغة العربية، بل محادثات طالبات معهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج أكثر تضيع الكلمات التي تؤدي إلى تدخل اللغة العربية، مثل جملة الكلمة "من أين أبك وأمك؟"، الجملة ليست خاطئة تمامًا، لكن بدقة أكبر هي "من أين والديك؟". المثال التالي هو "سأذهب إلى المطبخ مع دندا، آني فارحة، ليلا كرنيا". في قواعد علم اللغة تكفي استخدام الجملة "سأذهب إلى المطبخ مع صديقاتي".

ج. نقص الكلمة

نقص الكلمة هو نقص أو تقليل الكلمة. أكثر يحدث في اللغة العربية لأنه في اللغة العربية، وفيها لا توجد تكرير اللغة. وفي الواقع أن الطالبات فصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج يستخدمون تكرير اللغة تؤدي إلى تدخل اللغة، والمثال "كل طالبات أكثر جميلة جميلة"، الجملة الصحيحة في محادثة السنترى الصحيحة هي "كل الطالبات أكثر جميلات".

من البيانات التي ذكرها الباحثة، يمكن إستنتاج حول تشكيل الكلمات التي تحتوي على هيكل غير المعروفة في اللغة العربية. تحاول الطالبات استخدام نظام الصرف في اللغة العربية المصمم لنظام التشكل في اللغة الإندونيسية أو لغاتهم الإقليمية. إن مزج النظم المورفولوجي الإندونيسي والمحلي مع النظام الصرفي العربي يثبت وجود تدخل النحوي

من الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج، جاوي
الشرقية.

٢- التداخل النحوي

كما هو مكتوب في إطار النظري أن التداخل النحوي هو نظام النحوي أو بناء جملة العربية يستخدمها الطالبات، ولكن القواعد النحوية المستخدمة تمتزج باللغة الأولى أو كما قال سوداريانتو أن التداخل النحوي يحدث عند بنية اللغة الأخرى (اللغة الإقليمية، تستخدم اللغة الأجنبية، واللغة العامية) في تشكيل جملة اللغة المستخدمة. يمكن أن يكون إمتصاص عناصر الجملة في شكل الكلمة والعبارة والجملة (سوداريانتو، ١٩٩٣، ص. ١٢٣). في التداخل النحوي، وجد الباحثة أشكالاً متعددة من الأخطاء المستخدمة في محادثات السننري خاصة معهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، وربما البحث التالي يوكل كل شيء عن التداخل النحوي الذي يحدث في محادثات معهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج على وهي:

أ. إزالة عنصر الكلمة

إحدى علامات التداخل النحوي في اللغة العربية هي إزالة عنصر الكلمة في اللغة العربية. إن إزالة عنصر الكلمة هنا هو دليل حقيقي للغاية في المحادثات المتكررة للطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج. شكل إزالة عنصر الكلمة في التداخل النحوي كثير جداً كما وجد الباحثة على وهي:

(١) إزالة عنصر الموضوع

إزالة عنصر الموضوع هنا هو إزالة شكل الفاعل في محادثة السننري. تم إسخدامها لأن فهم الهدف والمقصود للمتحدث،

ولكن سياق المناقشة دخل في شكل التداخل النحوي في اللغة العربية.

(٢) إزالة عنصر الموضع

إزالة عنصر الموضع هي إزالة موضع في بنية الجملة، وهي نفس السبب السابق الناجم عن المحادثات الشائعة والتي يمكن فهمها من المحاور أو شريك الكلام.

(٣) إزالة عنصر الفعل

إزالة عنصر الفعل هي إزالة الفعل في اللغة العربية والذي يتم أحيانا عدد الأشخاص بمن فيهم سنتري معهد التزكية الإسلامي العالمي.

(٤) إزالة حرف الإستفهام

إزالة حرف الإستفهام عبارة عن شكل من أشكال الكتابة المكتوبة أو غير المميزة، ولكن في المحادثة يمكن أن تكون علامة الإستفهام في شكل لهجة، وخصائص الكلمة وشكل حرف الإستفهام.

(٥) إزالة حرف العطف

إزالة حرف العطف أكثر تحدث في محادثة سنتري. أن أحروف العطف في كتاب ألفية ابن مالك هي ١٠، إحداها حرف "و"، مثل الجملة "إذهبا إلى الإدارة صالح، حسين". في الجملة المذكورة كان حذف حرف العطف "و"، والمكتوب بالفعل للقواعد العربية هو "إذهبا إلى الإدارة صالح، وحسين".

(٦) إزالة حرف جر

إزالة حرف الجر في القواعد العربية على وجه التحديد، لأنه يقلل الفهم في المحادثة، وهذا بسبب إستفراء اللغة الإندونيسية أو من اللغة الإقليمية.

(٧) إزالة ضمير المتصل

ضمير المتصل هو ضمير الذي يستمر مع الجملة السابقة، وهذا ينطبق على وصف ويعود إلى الإسم أو الفعل السابق. يُسمح إزالة ضمير المتصل في علم النحوي إذا كانت المحادثة مفهومة، مثل "أنا أحبه لأن جميل". في الجملة المذكورة، توجد إزالة ضمير المتصل بشكل "ه"، والجملة الصحيحة هي "أنا أحبه لأنه جميل".

(٨) إزالة حرف "ال"

إزالة حرف "ال" تحدث في ترتيب النعت و المنعوت في علم النحوي ما يقوم بها الطالبات مثل "خذ الثوب بيضاء". في الجملة المذكورة، هناك إزالة حرف "ال"، وهذا يؤدي إلى المعنى الخاطئ في علم النحوي والقواعد العربية، والتي ينبغي أن تكون الجملة "خذ الثوب البيضاء"

ب.زيادة عناصر الكلمة

(١) زيادة حرف العطف

حرف العطف المذكورة السابقة هي ١٠ أحرف. هناك عدد الأمثلة على زيادة حرف العطف في الجملة، مثل "نحن نتكلم معا وحتى كنا جائعا". لقد تم زيادة حرف العطف بشكل "و" بل نعلم أن حرف

العطف "و" "حتى" كلاهما من حرف العطف، إذن، فإن الجملة الملاءمة هي "نحن نتكلم معا حتى كنا جائعا".

(٢) زيادة حرف الجر

زيادة حرف الجر تحدث في محادثة الطالبات، مثل "حي نتعلم لكي نكون عالما". إستخدام زيادة حرف الجر في الجملة غير ملائمة، لأن حرف "كي" له معنى "ل"، بحيث لا توجد حاجة لزيادة حرف جر "ال"، ثم الجملة الصحيحة في المحادثة هي "حي نتعلم كي نكون عالما".

ج. خطأ في تكوين العبارة

(١) خطأ تكوين النعت والمنعوت

تكوين النعت والمنعوت من قواعد النحوي في تعلم اللغة العربية، حيث يجب أن يكون بين النعت والمنعوت مطابقان من عدة الجوانب، أحدها هو نفسها في النكبة و المعرفة، في المفرد والمثنى والجمع، في المذكر والمؤنث. في المحادثة أكثر عمل الخاطئ بسبب العادة التي تحدث في البيئة اليومية، مثل "خذ لي الثوب الجميلة". في كلمة "الثوب" و "الجميلة"، لا توجد تطابق بين "الثوب والجميلة" في شكل المذكر والمؤنث، لأن القواعد النحوية بين الجملتين يجب أن تكونا متماثلة، إذا كانت الكلمة الواحدة في شكل المذكر، فيجب أن تكون الجملة الأخرى المذكر وغيرها، ثم الجملة الصحيحة "خذ لي الثوب الجميل".

(٢) خطأ في تكوين الإضافة

ترتيب الإضافة هو مجموعة إسمين أو أكثر، الأول مضاف والباقي يصبح مضاف إليه. والمضاف لا يمكن أن يكون "تنوين، وحرف

ال، و نون الزيادة"، ويجب أن يكون مضاف إليه تنويناً. في الأحاديث اليومية للطالبات، لا يستخدمون قواعد النحوية في اللغة العربية بشكل ترتيب الإضافة كما وجد الباحثة الجملة "أنا فصل ثامن". مثل الجملة، يكون تكوين الجملة غير مطابق، إذا نظرنا إلى الجملة المذكورة لقواعد النعت و المنعوت، إذا ذهب الأمر إلى النعت و المنعوت، فسيكون هناك إختلاف المعنى أو إختلاف الفهم. الجملة المناسبة هي "أنا فصل الثامن".

٣) خطأ في تكوين الأرقام

تكوين الأرقام في قواعد اللغة العربية تسمى بالترتيب العدد والمعدود. أكثر استتري لاتبالي علي قاعدة اللغة العربية، فلأنها مهمة جداً، مثل الجملة "عندي قلم واحدة"، وهذه العبارة أخطاء إملائية، لأنها لا تتوافق مع الكلمة الأولى المسمى بعدد، والكلمة الثانية المسمى بمعدود. معدود في هذه العبارة بشكل المؤنث، والعدد بشكل المذكور. فهذه العبارة خطأ. يجب أن يكون عدد والمعدود مطابقان والأصح هي "عندي قلم واحد".

د. خطأ في وضع الكلمة

١) تغيير حرف الإستفهام في آخر الجملة

ينبغي أن يكون حرف الإستفهام في أول الكلمة، أو يقدم على الفعل، ولكن في المحادثة اليومية، يضع سنتري حرف الإستفهام في نهاية الجملة، وهذا بسبب تأثير اللغة الأمة التي تتم تطبيقها باللغة العربية والتي تؤدي إلى تداخل اللغة، مثل "أنت تريد ماذا؟". في الجملة السابقة، يكون حرف الإستفهام في نهاية الجملة، وهذا شكل

من أشكال الخطأ في القواعد العربية وفي شكل تداخل. الجملة الصحيحة هي "ماذا تريدون؟".

(٢) تغيير تكوين "حال" في أول الجملة

مثل حرف الإستفهام الذي يوضع في أول الجملة، سواء في تكوين الحال. في القواعد العربية، الحال يعتبر الأشياء شكلاً من أشكال بحث الموضوع أو الموضوع. يستخدم هذا الخطأ عند دخول أوقات الصلاة، المثال "حيا نصلي صلاة جماعة العشاء". إذا قمنا بفحص النقل بين لغة إلى لغة الأخرى، فيجب إتباع نظام ينطبق عليها. في الكلمة المذكورة إعتمدت الطالبات النص الإندونيسي مباشرة إلى العربية، بحيث يتغير شكل الشيء في بداية الجملة. الجملة الصحيحة هي "حيا نصلي صلاة العشاء جماعة".

(٣) تغيير تكوين الظرف في آخر الكلمة

ينبغي أن تكون كلمة الظرف في أول الكلمة عند قواعد اللغة العربية، تختلف مع وتكوين الحال. أغلب هذا الحادث في المحادثة اليومية للطالبات، على المثال "نحن نذهب إلى المدرسة بعد". يجب أن تكون الكلمة الظرف في أول الجملة مثل "بعد نحن نذهب إلى المدرسة".

٥. خطأ في بنية الجملة

(١) خطأ شكل الإعراب

خطأ شكل الإعراب بسبب نقص فهم علم النحوي، والعادة التي كانت تعمل في المحادثة اليومية لأن تم فهم الجملة، لذلك شكل الإعراب ليست مطلوبة في المحادثة، ولكن في القواعد العربية هو شكل من أشكال الخطأ، كمثل "أنا أكل الرزّ". كلمة 'الرزّ' في

قواعد النحوي تصبح مفعولاً، والمفعول نصب، وعلامة النصب التي يتوافق مع الجملة السابقة، هي الفتحة، لذلك الجملة الصحيحة هي "أنا آكل الرزَّ".

(٢) خطأ ضمير الفعل

تحدث أخطاء ضمير الفعل في محادثة الطالبات، المثال "أين ذهبتُ بعد الفصل؟". الكلمة "ذهبتُ" ليست صحيحة في هذه الجملة، حيث يجب على شريك الكلام استخدام الحركة لأن ضمير المذكر المخاطب، لذلك الجملة الصحيحة هي "أين ذهبتِ بعد الفصل؟".

(٣) تناقض اسم الضمير

يعتبر تناقض اسم الضمير في محادثة الطالبات، وهذه لا ترجع إلى جهل الطالبات بعلم قواعد اللغة العربية، ولكن بسبب إهمالهن في إجراء محادثة التي تتسبب في حدث الأخطاء والتداخل، مثل "الأم هو مدرسة الأولى". الكلمة "الأم" هي شكل من أشكال المؤنث، في قواعد النحوي، لكن الكلمة "الأم" تُظهر شكل المؤنث وضمير الذي يجب استخدامها هي ضمير المؤنث "هي"، لذلك الجملة الصحيحة هي "الأم هي مدرسة الأولى".

(٤) تناقض اسم الإشارة

تناقض اسم الإشارة تحدث في ترتيب أو استخدام اسم الإشارة، حيث اسم الإشارة ذات معنى الإشارة. إذا كان مشار إليه مذكراً، يجب أن يكون اسم الإشارة المستخدم في شكل المذكر وضده. أن حوادث تناقض اسم الإشارة تحدث في محادثة الطالبات، المثال "أقول شكراً جزيلاً إلى رئيس الجلسة التي قد أعطاني". اسم الإشارة في الجملة المذكورة غير مطابق، لأن الكلمة "التي" لا تشير إلى

"الجلسة" ولكنها تشير إلى كلمة "رئيس"، لذلك فإن إسم الإشارة الصحيح هو "الذي" وإذا كان متصلاً في الجملة المذكورة، يصبح "أقول شكراً جزيلاً إلى رئيس الجلسة الذي قد أعطاني".

٥) تناقض بين المبتدأ والخبر

سواء مثل قواعد النعت والمنعوت حيث يجب أن يكون هناك موازٍ بين المبتدأ والخبر في شكل المذكر والمؤنث، شكل المفرد والتثنية، والجمع، ولكن ليس بشكل انكيرة والمعرفة، لأن المبتدأ يجب أن يكون من المعرفة والخبر يميز بشكل النكيرة أو المعرفة. لكن الطالبات ما زالن يرتكبن أخطاء في قواعد المبتدأ والخبر، فهنّ لا يستخدمون اللغة العربية في المحادثة اليومية، لأن المبتدأ و الخبر هما نفس القواعد التي نستخدمها كل يوم.

من البيانات المذكورة، يمكن أن نستنتج أن الجمل المذكورة هي أمثلة المحادثة اليومية للطالبات الفصل الثامن باللغة العربية. التعبيرات المستخدمة في اللغة اليومية للطالبات الفصل الثامن تواجه الأخطاء، بسبب الاختلافات في نظام اللغة الأمة/الإندونيسية والعربية. عندما نراها مرة أخرى، فإن التعبيرات التي يستخدمها طالبات الفصل الثامن، هي تعبيرات إندونيسية/الأمة باللغة العربية. بمعنى آخر، التعبيرات المذكورة هي مزيج من لغتين، العربية والإندونيسية. تستخدم اللغة العربية في جانبها من المفردات، ونظام قواعد اللغة الإندونيسية.

ب- العوامل التي تسبب إلي وجود ظواهر التداخل النحوي من اللغة الإندونيسية في الحوار باللغة العربية لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج جاوى الشرقية.

بعد شرح شكل التداخل النحوي في المحادثات العربية للطالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داو، مالانج سوف تشرح الباحثة عوامل التي تسبب التداخل النحوي، كما هو موضح:

١- عوامل التي تسبب التداخل المورفولوجي

المورفولوجي في اللغة العربية يسمى بعلم الصرفي. علم الصرفي يتعلم عن تغيير أو نقل الجمل من شكل إلى شكل الآخر، مما يؤدي إلى تغيير المعنى من الماضي، إلى الشكل المستقبل. هناك عدد عوامل التي تسبب التداخل المورفولوجي في بيئة الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج. بما في ذلك:

أ. أقل فعالية التعليم في علم الصرف

أحد عوامل التي تسبب التداخل المورفولوجي هو أقل فعالية التعليم في علم الصرف حول بيئة الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مدينة مالانج. التعليم في علم الصرف حول بيئة الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مدينة مالانج أقل فعالية لأنه يدرس مرة واحدة في الأسبوع لمدة ٩٠ دقيقة، علاوة على ذلك، يبدأ التعليم من علم الصرف من الفصل ٨، وبالتالي فإن طلاب الفصل ٨ هم موضوع البحث يفتقرون إلى فهم علم الصرف بشكل عميقاً، لذلك يمكن وجود خطأ في إجراء محادثة باستخدام القواعد العربية في شكل علم الصرف.

ب. قلة الفهم في علم الصرف

الفهم هو أحد أصعب طريقة تعلم العلوم، أحدها علم الصرف، إذا كانت علم الصرف مجردا بحفظ، يمكن أن تقتصر على الحفظ، إضافة فهم

متعمق لعلم الصرف سيضيف مجموعة أخرى من المعرفة، وإذا بالانتقال إلى جملة أخرى، سيقوم طالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج بفهم ما يريدون باللغة العربية فوراً بالقواعد العربية الصحيحة.

ج. عدم ولاء الطالبات

في إطار النظري تم ذكره لبيان وينريك، أن عدم ولاء الطالبات يؤدي إلى عدم ولاء اللغة المستلمة لمستخدم اللغتين تجاه لغة المستلم إلى موقف سلبي إلى حد. ينتج إلى جهل قواعد اللغة الثانية المستخدمة والعناصر التي يتم التحكيم بها في لغة المصدر يتم أخذها من المتحدث بشكل عدم السيطرة عليها.

د. عادة محادثة الطالبات

عامل التالي هو العادة التي يقوم بها طالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مدينة مالانج وهو أمر شائع جداً، حيث يعرف طالبات الفصل الثامن الجملة الصحيحة على قواعد اللغة العربية، لكن العادات التي تجعلهم يسيئون استخدام المحادثة العربية دون استخدام قواعد جيدة وصحيحة في علم قواعد اللغة العربية.

هـ. عدم الحب لعلم الصرف

عامل الذي نسمعه ويحدث للطالبات في كل مدرسة خاصة طالبة الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج. هذا هو عامل الذي يسبب على التداخل ينتج في اللغة العربية.

٢- عوامل التي تسبب التداخل النحوي

علم النحو في القواعد العربية هو العلم الذي يدرس الطلاب في المدارس الداخلية أو المعهد الإسلامي، علم النحو يتكلم حول تغيير الإعراب في ترتيب

الكلمات باللغة العربية. عوامل التي تسبب التداخل النحوي لا تختلف كثيراً عن واجهات التداخل المورفولوجي، وهي:

أ. أقل فعالية التعليم في علم النحو

سواء بواقعة علم الصرف، علم النحوي يتعلم منذ فصل الثامن واستمرت ٩٠ دقيقة فقط، لهذه يقول الباحث على عدم فعالية تعليم علم النحو طالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج. الهدف من هذه الدراسة هو طالبة الفصل الثامن الذين يتعلمون علم النحو جديداً، وغالباً يرتكبون أخطاء في قواعد اللغة العربية، سواء من شكل الحركة في نهاية الجملة، أو وضع الجال، أو المفعول وغيرها.

ب. أقل فهم الطالبات في علم النحو

أقل فهم الطالبات في علم النحو، هذا يحدث في طالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، حيث فهم الطالبات أقل تقيداً بعلم النحو، ومن تلك الطالبات الذين ينتمون إلى عدد الخلفيات، سواء من مدرسة الابتدائية الحكومة التي لم تكن على اتصال بعلم النحو، حتى معرفة علم النحو في معهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج، إضافة إلى التعلم الذي يستمر لمدة ٩٠ دقيقة في الأسبوع.

ج. عادة الطالبات

عادة الطالبات يحدث أيضاً في علم النحو، لأن الطالبات لا يعطي أولوية لعلم النحو في قواعد تعلم اللغة العربية، لذلك هناك عدد الأخطاء التحادثي الذي يرتكبه طالبات في الفصل الثامن.

د. أقل حب الطالبات في علم النحو

العامل الأخير الذي يسبب أخطاء في اللغة النحوية (التداخل النحوي) هو قلة حب طالبات الفصل الثامن. حجتهم هي صعوبة فهم

علم النحو، وشرح أساتيد الذين لم يفهموا من قبلهم وغيرها. وهذه سوف تسبب أخطاء كثيرة في محادثة العربية، مع عدم وجود حب علم النحو وكيف هنّ يحبن اللغة العربية.

٣- العوامل العالمية تسبب التداخل

أ. اختلاف نظام اللغة

في البيانات التي وجدتها الباحثة، عوامل بين اللغات حول المورفولوجي، والنحو. وهذا يحدث عندما يكون إتصال بين العربية والإندونيسية، والتي عندهما النظام المختلفة. على المثال، إزالة موضع، والجونب وغيرها. وجود نظام بين اللغة الإندونيسيا والعربية صعوبات في اللغة، خاصة للمبتدئين الذين يتعلمون اللغة العربية. من هذه الأمثلة، يمكن الإستنتاج أن اختلافات عوامل نظام اللغة الأولى أو الثانية (النقل بين اللغات) تسبب التداخل في مهارة كلام لدى الطالبات في الفصل الثامن بمعهد الترقية الإسلامي العالمي مالانج.

ب. القياس

الطالبات في فصل الثامن أخطاء في استخدام المفردات تسبب بتشبيه العناصر بين اللغة الأولى واللغة الثانية، على المثال استخدام الكلمات المشابهة (نفس شكل الكلمات بلغتين مع وظائف أو معان مختلفة). البيانات التي وجدتها الباحثة، هناك بعض قواعد اللغة الإندونيسية التي يستخدمها الطالبات الفصل الثامن التي لديهنّ عناصر متشابهة مع العربية، كما أن في تكوين العبارات. من هذه الأمثلة، يمكن الإستنتاج أن وجود قياس مفرد في استخدام القواعد بين الإندونيسية والعربية يتسبب في حدوث التداخل في مهارة الكلام لدى الطالبات في الفصل الثامن بمعهد الترقية الإسلامي العالمي مالانج.

ج. انخفاض ولاء مستخدم اللغة

إنخفاض ولاء مستخدم اللغتين وجه اللغة المستلمة التي تؤدي إلى مواقف السلبية. هذه تتسبب بصرف النظر عن قواعد اللغة المستلمة التي إستخدامها واستردادها غير المنضبط لعناصر اللغة المصدرية. البيانات التي وجدت الباحث، هناك عدد قواعد اللغة الإندونيسية أو الهياكل التي لا تزال إستخدامها في مهارة كلام لدى الطالبات في الفصل الثامن عند تحدث العربية. ومن الأمثلتها حكم الإعراب وعلم الصرف.

د. الحاجة إلى المرادفات

نظرًا أن وجود المرادفات أمر مهم للغاية، غالبًا ما يتداخل مستخدم اللغة في شكل الإستيعاب أو إستعارة هياكل جديدة من اللغة المصدرية لتوفير مرادفات في لغة المستلم. والتالي، يمكن أن تشجع الحاجة إلى بنية نحوية مرادفة التداخل.

هـ. إنتقال هياكل اللغوي

وقد وجد أن الطالبات يستخدمون عادات اللغة الإندونيسية. سبيل المثال، ما يقول في مهارة الكلام لدى الطالبات في الفصل الثامن القواعد النحوية الإندونيسية عند إستخدام كلمة الإستفهام في نهاية الجمل. من المعلومات المذكورة هي عوامل التي تسبب الخطأ أو التفسير في القواعد النحوية العربية (علم النحو وعلم الصرف). أكثر الطالبات في الفصل الثامن على دراية جيدة ولم يعجبهم قواعد اللغة العربية، لذلك هناك التداخل في قواعد اللغة العربية. حتي أي وقت وقع تداخل اللغة العربية إن كان في مهارة كلام طالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج.

ج- كيفية الحلول علي التداخل النحوي من اللغة الإندونيسية في الحوار باللغة العربية

لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج جاوي الشرقية.

بعد شرح طويل حول شكل تداخل النحوي، وعوامل التي تسبب تداخل النحوي في اللغة العربية لدى الطالبات في الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوي الشرقية، في هذا الفصل الفرعي، سوف تشرح الباحثة أو تعطي التركيز على واقع تداخل النحوي للعربية، على نحو التالي:

١- تجديد النظام

قد يتعين قيام تجديد النظام هنا لإصباح إهتمام الطالبات بعلم النحو وعلم الصرف، وكذلك إبداء تعليم علم النح والصرفي منذ فصل الأول، وزيادة وقت الدراسة أوله تسعون دقيقة إلى مائة وعشرين دقائق، وزيادة عدد الدرس من دراسة إلى دراستين في الأسبوع، وتكوين إشراف التعلم الأهلي إلى الطالبات في الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج.

٢- إستخدام الطريقة

هناك حاجة ماسة إلى هذه الطريقة في التعلم، نظرا إلى اختلاف قدرة طالبات فصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج، جاوي الشرقية، وصعبة فهم وحفظ المصطلحات الكثيرة في علم النحو والصرف. إذا كان تعلم علم النحو والصرف باستخدام الطريقة فيمكن سرعة فهم وحفظ كل شيء في علم النحو وعلم الصرف.

٣- ممارسة المحادثة

لا تقل أهمية عن تجديد النظام والطرق، وهي ممارسة محادثة العربية باستخدام قواعد علم النحو والصرف، لأن فهم علم النحو والصرف يجعل مهارة الكلام للطالبات الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مدينة مالانج، جاوا الشرقية جيدا في محادثة العربية دون ممارسة التحدث باللغة العربية بقواعد علم النحو وعلم

الصرف الذي يشرفه الأساتيد مباشرة كالمصحح في محادثتهم بقواعد علم النحو وعلم الصرف.

وهناك العوامل التي تسبب إلى وقوع التداخل في المحادثة بين شخصين فأكثر الواقعة في محادثة الطالبات منها:

أ. عدم استيعاب المفردات العربية الصعبة التي تتعلق بحياتهن اليومية، ولم تكن بيئة اللغة العربية حيّة في حياتهن اليومية.

ب. العادة اليومية الخالدة في أدهان الطالبات حتى تشعرن بالصعوبة في التركها.

ج. نقصان كفاءتهن في تكلم اللغة العربية كما أكثرهن يتكلمن باللغة العربية غير رسمية أو الإقليمية، وعدم وعيهن والتشجيع من أنفسهن لتكلم اللغة العربية.

د. عدم التنبيه من مدبرة المسكن والتنبيه بينهن عند الأخطاء في النطق و التكلم باللغة العربية.

ثلاث النتائج المذكورة هي الخيار الذي يرغبها الباحثة في تركيز التداخل (التداخل النحوي والتداخل المورفولوجية) الذي وقع في مهارة الكلام لدى الطالبات في الفصل الثامن بمعهد الترقية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج. جميع الطرق التي اقترحتها الباحثة ليست مناسبة بالضرورة ويمكن أن تقضي على شكل من أشكال التداخل في مهارة الكلام لدى الطالبات في الفصل الثامن بمعهد الترقية الإسلامي العالمي مالانج، لأنه لا ينفصل عن الحالة الإنسانية الذي يرتكب الأخطاء بسهولة إما بقصد أو ضده.

الباب الرابع الإستنتاج و الإقتراحات

أ- الإستنتاج

بناءً على بيانات البحث والمناقشة في الباب الثالث، يمكن للباحثة تقديم الإستنتاج مثل يلي:

١- التداخل النحوي في العربية الذي يحدث عند الطالبات في الفصل الثامن بمعهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج هو شكل من أشكال خطأ اللغة، وهذا بسبب إختلاط اللغة باللغتين الأولى والثانية، بحيث يحدث التداخل. وهنا خاصة في بحث التداخل النحوي حيث وجد شكل التداخلين في سنتري معهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج. وهما التداخل المرفولوجي والتداخل النحوي. التداخل المرفولوجي عنده نتائجان، الأول خطأ تشكيل الكلمة، المجموعة، نقص الكلمة، ووجدت الباحثة في التداخل النحوي خمسة نتائج فيها، إزالة عنصر الكلمة، زيادة عناصر الكلمة، خطأ تكوين العبارة، خطأ وضع الكلمة، وخطأ في بنية الجملة. ظواهر التداخل النحوي من اللغة الإندونيسية في الحوار باللغة العربية لدى الطالبات بمعهد التزكية الإسلامي العالمي داوو، مالانج، جاوي الشرقية. منها:

أ. استخدام ترجمة اللغة الإندونيسية في الجملة العربية، وتبدو نظام اللغة الإندونيسية وهو "SPOK". التداخل المورفولوجي الذي حدث في معهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج في شكل عمليات الإلصاق مثل كلمة "كنومًا" / *keno'ma* / *overslept* // *kenauman*. التداخل النحوي على مستوى العبارات والجمل.

ب. استخدام منهج الترجمة الحرفية الذي يختلف بنظام النحو العربي،
المثال: "متي متي نأكل نعم." وهذه الكلمة يدل علي التعبير
الإندونيسي ولكن باللغة العربية.

٢- وجدت الباحثة عدد عوامل التي لها تأثير كبير على حدوث التداخل النحوي
للغة العربية، وتقسيمها إلى ثلاثة أجزاء. الأول عوامل التي تسبب التداخل
مورفولوجي، وعوامل التي تسبب التداخل النحوي، والعوامل العالمية تسبب
إنقطاع اللغة. عوامل التي تسبب التداخل المورفولوجي هي ٥ نتائج فيها أقل
فعالية التعليم في علم الصرفي، الطالبات لا يفهم علم الصرف، عدم ولاء
الطالبات، عادة محادثة الطالبات، وعدم الحب لعلم الصرف. عوامل التي
تسبب التداخل النحوي على ٤ نتائج تشبه التداخل المورفولوجي، والعوامل
العالمية التي تسبب التداخل هي ٥ نتائج.

٣- نظرا إلى شكل التداخل النحوي اللغوي في اللغة العربية ومراجعة عوامل التي
تسبب التداخل. تقدم الباحثة عدد التركيزيات قد تساعد على تقليل حدوث
التداخل النحوي العربي الذي يحدث لدي الطالبات في الفصل الثامن بمعهد
التزكية الإسلامي العالمي داوو، مدينة مالانج، جاوي الشرقية، منها: الأول
هو تجديد النظام، استخدام الطريقة، وممارسة المحادثة، يمكن التغلب على التداخل
من خلال غرس الوعي حول التداخل الذي يحدث، وإيلاء الاهتمام والتأكيد في
الإشراف على الطالبات، وتعريف الطالبات باستخدام البنية والقواعد العربية الصحيحة،
وكتابة المفردات الصحيحة من التداخل الذي يحدث والالتزام به في كل مكان في بيئة
المعهد، وتجديد النظام، واستخدام الأساليب والممارسات لتدريب طالبات مهارات
الكلام لترجمة الإندونيسية إلى العربية سياقية، وأكثر انضباطاً في الإشراف على اللغة
والأصدقاء من حولها.

ب- الإقتراحات

- بعد أن بحثت الباحثة هذ البحث أرادت الباحثة أن تقدم إلى إخوانها الطالبة والقاء بالإقتراحات التي كتبها على النحو التالي:
- ١- من المتوقع أن تكون الاقتراحات التي يمكن تقديمها للطالبة اللغة والساترا العربية، قادرة على القيام بالبحث عن طريق فحص واجهة اللغة التي تحدث في المجتمع وفحصها بشكل أعمق، لا سيما الواجهة النحوية التي تمثل مشكلة في اللغة خاصة تلك التي تدرس اللغة العربية.
 - ٢- اقتراحات للباحثين الآخرين لمزيد من استكشاف دراسة اللسانيات الحديثة لتحسين التعلم اللغوي في إندونيسيا.

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية

- عبد العزيز بن إبراهيم العصلي، النظريات اللغوية والنفسية و تعليم اللغة العربية، مكتبة الملك الفهد الوطنية، ١٩٩٩.
- علي الخوالي محمد، الحياة مع اللغتين (الثنائية اللغة)، الرياض، جميع الحقوق محفوظة للمؤلف، ١٩٨٨.
- محمود فهمي مجازي، علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارنة ضوء التراث واللغات السامية (بيروت : دارالعلم ١٩٩٠)
- الدكتور صبري إبراهيم السيد. علم اللغة الإجتماعي. دار المعرفة الجامعة: الإسكنداريا، ١٩٩٥.
- الدكتور توفيق محمد شاهن. دراسات لغوية علم اللغة العام. مكتبة وهبة: القاهرة، سنة ١٩٨٠.
- نسوة الصالحة (Niswatush Sholihah) "التداخل القواعدي اللغة الإندونيسية في الحوار اللغة العربية بين الطلاب في معهد تحفيظ نبأ القرآن ميناوان كودوس". (Tesis . Uin Sunan Kalijaga, Yogyakarta) ٢٠١٦.
- د. هدسون، علم اللغة الإجتماعي، ٣٧ عبد الخالق ثروت- القاهرة، ١٩٩٠.
- محمود فهمي مجازي، علم اللغة العربية مدخل تاريخي مقارنة ضوء التراث و اللغات السامية (بيروت : دار العلم ١٩٩٠)
- توفيق محمد شاهن، علم اللغة العام، (القاهرة : مكتبة وهبة، ١٩٨٠)
- د. محمد محمد داود، العربية و علم اللغة الحديث، كلية التربية - القاهرة، ١٩٩٠.
- شيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، (القاهرة : القدس، ٢٠١٢).
- عبد العليم ابراهيم، الموجة الفني لمدرسي اللغة العربية، الطبعة العاشرة، دار المعارف، مصرن ١٩٧٨م.

- الدكتور محمد حسن عبد العزيز، مدخل إلى اللغة، دار الفكرى العربى، القاهرة، ١٩٨٨.
- د. محمود السمران، علم اللغة: مقدمة للقارئ الربى (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٦٧)
- عادل خلف، اللغة و البحث اللغوى، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٩٩٤م)
- محمد عمارة، قاموس المصطلحات فى الحضارة الإسلامية، (بدون المدينة: دار الشروق، ط ١، ١٩٩٣م)
- منفردة (Munfarida) "التداخل الصرف و الصوتى اللغة العربية فى ترجمة كتاب الأخلاق للبنات لجزء الأول. (٢٠٠٦ PBA Uin Walisongo Semarang)
- معلوف، لويس. المنجيد فى اللغة و الإعلام. (بيروت: دارالشارق، ١٩٧٣)
- مبارك، معازن. الإدة فى علال النحو لأبى القاسم الزجاجى. (بيروت: دارالنفائس، ١٩٩٦)
- عمر، أحمد محتر، أخطأ اللغة العربية المعصرة عند الكتاب و الإزائىن، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠١)

المراجع الأجنبية

- Aslinda dan Leni Syafyahya. 2007. *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Ahmad Athoillah. 2004. *Kamus Bahasa Arab Amiyah Mesir: Amiyah Mesir - Fusha Indonesia*. Yogyakarta: Almu'allaqot.
- Ainin, Moh. 2005. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang: Universitas Negeri Malang.
- Arikunto, Suharsimi. 1993. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arsyad, Azhar. 2010. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Badudu, J.S. 1995. *Inilah Bahasa Indonesia yang Benar IV*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Brown, H. Douglas, 2008. *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*. Terj. Noor Cholís dan Yusi Avianto. Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat di Jakarta.

- Chaer dan Agustina. 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Chaer, dan Agustina, 2010. *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2009. *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- J.C. Sutoto, Pradjarto. 2015. *Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia ke Dalam Bahasa Inggris dan Implikasinya Terhadap Kemampuan Produktif Pembelajar Bahasa Inggris Tingkat Pemula*. Program Studi Bahasa Inggris, FKIP- Universitas Pancasakti Tegal.
- Moleong, Lexy. 2007. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya.
- Nababan, PWJ. 1993. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, cet – 4.
- Natalia, Kartika. 2018. *Interferensi Gramatikal Dalam Komunikasi Nonformal Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia Tahun Akademik 2013/2014 Universitas Sanata Dharma Yogyakarta*. Yogyakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Sastra Indonesia, Universitas Sanata Dharma.
- Rokhimawati, Erfinta U'ti. 2013. *Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia Dalam Bahasa Jawa Pada Karangan Narasi Siswa Kelas Vii Smp Negeri I Mungkid Di Kecamatan Mungkid Kabupaten Magelang*. Skripsi Unversitas Negeri Yogyakarta.
- Robiah Aladawiyah, *Analisis Pemakaian Interferensi Pada Rubrik Bianglala Majalah Annida*, Universitas Sumatra Utara.
- Rianto, 2001. *Metode penelitian Pendidikan*. Surabaya: SIC.
- Sugiyono, 2011. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Suwito. 1983. *Sosiolinguistik: Teori dan Problema*. Surakarta: Henary Offset.
- Tarigan, Henry Guntur dan Djago Tarigan. 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa
- Weinreich, Uriel. 1970. *Language in Contact, Findings and Problems*. Paris: Mouton.
- Wijana, dan Rohmadi, 2010. *Sosiolinguistik, Kajian Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wijana, I Dewa Putu dan Muhammad Rohmadi. 2012. *Sosiolinguistik, Kajian Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wahyuni, Sri. 2018. *Interferensi Gramatikal Bahasa Madura Terhadap Percakapan Bahasa Arab Santri (Studi Kasus Anggota Syu'bah Al-Lughah*

Al-Arabiyah "SLA" Daerah Lubangsa Putri PP. Annuqayah Guluk-Guluk Sumenep Madura. Dalam Jurnal Interferensi Gramatikal Bahasa Madura, Vol. 10, No. 1.

Wright, W. 1981. *A Grammar of The Arabic Language.* Cambridge: Cambridge University Press.

Zaini, Hisyam. 2013. *Bahasa Arab Khas Gontor.* Yogyakarta: Penerbit Bunya



الملاحق

أ- ملحة عن معهد التزكية الإسلامي العالمي مالانج

١- الرؤية والرسالة

الرؤية: أن تكون مؤسسة تعليمية متفوقة على أساس البيزنترتون بمعايير دولية. الرسالة: توفير بيئة تعليمية دينية ومثيرة للتحدي ومكافأة تركز على التعليم الشامل والمتوازن من أجل إنتاج مثقفين مسلمين ومسلمين يتمتعون بامتياز من الناحية الأخلاقية ولديهم قائد ملهم ولديهم نظرة عالمية).

٢- السيرة الذاتية لمعهد التزكية الإسلامي العالمي

معهد التزكية الإسلامي العالمي، تقع في مدينة مالانج خصيصًا لمستوى المدارس الإعدادية والثانوية. أسسها العديد من المؤسسين، أحدهم هو محمد علي الوحيددي، الماجستير و الأساتاذ نور أبيدين، الماجستير. تبلغ مساحة منطقة الأميرة ١,٢ هكتارًا، بينما تبلغ مساحة الرجال ٣ هكتارات تقريبًا. تأسست المدرسة الداخلية الإسلامية معهد التزكية الإسلامي العالمي منذ عام ٢٠١٢. ومع ذلك، فقط في عام ٢٠١٤ دخلت الدفعة الأولى. Malang, Landungsari, Tazkia Education - Jalan Tirto Sentono 15 A, Jawa Timur, Malang 65151. أو الاتجاه إلى مدينة باتو. كونها في بيئة جبلية، تتميز هذه المدرسة بجو بارد نسبيًا نموذجيًا للجبال.

للوصول إلى هذه المدرسة، من الضروري اتخاذ طريق قرية متعرج تمامًا. ومع ذلك، عند وصولهم، من المؤكد أن الزوار سيعجبون بمبنى مدرسة التزكية الإسلامي العالمي. لأنه بالإضافة إلى تصميم المبنى الجيد، تحتوي هذه المدرسة أيضًا على حديقة جميلة وساحة نظيفة جدًا.

كما أوضحنا سابقًا، تنظم هذه المدرسة مستويين من التعليم، وهما المدرسة الإعدادية والثانوية. بشكل عام، تتمثل رؤية معهد التزكية الإسلامي

العالمي في إنتاج الطلاب أو الخريجين الذين لديهم مبادئ إسلامية قوية، ولديهم فهم صحيح للإسلام، ولديهم فهم واسع وعميق، ولديهم اختبارات الكفاءة القياسية الدولية، ليكونوا قدوة في حمل العبادة الإجبارية والسنة، لها شخصية إسلامية وشخصية نبوية ولها روح قتالية إسلامية عالية.

عند دخولك إلى منطقة الحرم الجامعي التزكية، سيتم الترحيب بك في مبنى فاخر ونظيف للغاية وحديقة جميلة وطلاء ملون. بشكل فريد، للدراسة في معهد التزكية الإسلامي العالمي، يجب على الطلاب المحتملين التسجيل لفترة طويلة قبل التخرج. يجب على الطلاب المحتملين التسجيل في المدرسة الابتدائية الصف الثالث إذا كنت ترغب في مواصلة تعليمهم الثانوي في معهد التزكية الإسلامي العالمي. لمواصلة التعليم الثانوي في معهد التزكية الإسلامي العالمي، يجب على الطلاب المحتملين التسجيل عندما كان في الصف السادس الابتدائي. هذا بسبب العدد الكبير من الطوابير التي تزدهر للدراسة في هذا النزل (Malang Times.com).

٣- المنهج الدراسي

عند دخول المرحلة الثانية، يمتاز معهد التزكية الإسلامي العالمي بأن تصبح مدرسة داخلية إسلامية على مستوى عالمي تجمع بين قيم التعليم في معهد مع معايير التعليم ذات المستوى العالمي.

يتم تحقيق هذا الشكل من الالتزام واحداً تلو الآخر من خلال تنفيذ منهج كامبردج والأزهر الدولي. كما أن إنجازات طلاب بمعهد التزكية الإسلامي كانت تحلق بشكل متزايد، خاصة في الساحة الدولية التي جلبت الإسلام واندونيسيا إلى الساحة الدولية.

في هذه السنة السادسة، لا يأتي توزيع طلاب بمعهد التزكية الإسلامي العالمي من ٣٠ محافظة فقط. ولكن أيضاً من دول مختلفة. اليابان وهولندا

وقطر وأبو ظبي والإمارات العربية المتحدة وأمريكا وأستراليا وتايلاند وكندا هي سلسلة من دول السانتري الدولية التي تدرس حاليًا في تازكيا حتى الآن. كما تم التعاون الدولي ولا يزال يتم مع العديد من المدارس والجامعات والمؤسسات التعليمية الأخرى ذات المستوى الدولي. دعمًا لهذه الرؤية والإدارة والخدمات في معهد التزكية الإسلامي العالمي حصل أيضًا على اعتماد الدولي *.ISO 9001: 2015*

الدعم من مختلف الأطراف مستمر في التدفق ونتوقع دائمًا. إن وجود شخصيات وطنية ودولية جعل طلاب بمعهد التزكية الإسلامي العالمي ملهمين بشكل متزايد ليصبحوا عسل الحضارة، وكلاء التغيير، مما سيؤدي إلى تغييرات أفضل.

صلوات ودعم السيد / السيدة سانترى وجميع أصحاب المصلحة هي مفتاح نجاح معهد التزكية الإسلامي العالمي في تحقيق هذه المهمة النبيلة. نظرًا لأنها مدرسة تركز على الشريعة الإسلامية، فإن المناهج الدراسية التي تتبعها معهد التزكية الإسلامي العالمي تركز تلقائيًا بشكل أكبر على التعلم الديني. في كل من المرحلتين المتوسطة والثانوية، يُطلب من كل طالب تعلم القرآن (بما في ذلك القراءة والحفظ والترجمة والفهم). بالإضافة إلى ذلك، هناك منهج لتقوية العقيدة والأخلاق وفهم الفقه وممارسة العبادة اليومية. وفي الوقت نفسه، بالنسبة للمناهج الدراسية الوطنية، تعتمد هذه المدرسة على معايير المحتوى التي حددها مكتب التعليم والثقافة بهدف رئيسي هو تطوير القدرات المنطقية والفكرية والعاطفية والنفسية للطلاب أو الطلاب. في عملية التعلم، سيتم دمج المواد التعليمية مع المفاهيم والقيم الإسلامية بحيث يدرك الطلاب بشكل متزايد عظمة الله سبحانه وتعالى.

بالإضافة إلى ذلك، لدى معهد التزكية الإسلامي العالمي أيضًا منهج دولي لأنه أقام شراكات مع مركز جاوى الشرقية لامتحان كامبريدج الدولي (CIE). اعتمدت معهد التزكية منهجًا دوليًا هدفه الرئيسي هو أن يكون لدى الطلاب معايير تأهيل دولية من خلال امتحانات نقاط التفتيش، وإتقان اللغة الإنجليزية، وثقة عالية بحيث يكون لديهم فرص أوسع لمواصلة التعليم في الداخل والخارج على حد سواء.

يحتوي برنامج معهد التزكية الإسلامي العالمي أيضًا على برنامج لغة يهدف إلى تطوير مهارات الطلاب العربية والإنجليزية. في هذه الأثناء، من أجل تشكيل شخص واثق وذو عقلية عالمية، يتم أيضًا توفير أنشطة خارج المدرسة، وكلاهما يعمل على تطوير الإمكانيات الشخصية والمهارات والترفيه. توفر هذه المدرسة، خصيصًا للمدارس الثانوية، العديد من الموضوعات الخاصة التي يتم تكييفها لتنمية العالم العالمي. يمكن للطلاب أخذ برنامج الباحث المسلم (يتكون من ١٣ مادة)، وريادة الأعمال (تتكون من تسعة مواد)، و *Sciencepreneur* (يتكون من أحد عشر مادة)، والرئيس التنفيذي (يتكون من ١٢ مادة)، أو محترف (يتكون من أحد عشر مادة درس).

إن الطالبات في معهد التزكية الإسلام العالمي ليس فقط من إندونيسيا، بعضهم من أستراليا وهولندا وتايلاند وقطر إلى أبو دابي. استخدمت معهد التزكية الإسلام العالمي منهج الأزهر من خلال مطالبة الطلاب بحفظ ٨ أجزاء على الأقل. بالإضافة إلى ذلك، يتم توفير المواد الإسلامية بالطبع. لا تزال معهد التزكية الإسلامي العالمي تستخدم المنهج الوطني أيضًا، ولكن يتم دمج مع منهج *Cambrige Checkpoint* الدولي للرياضيات والعلوم واللغة الإنجليزية. ولا تنسوا أن يطلبوا التواصل باستخدام اللغتين العربية والإنجليزية.

هناك نشاط إجباري غير دراسي هو ركوب الخيل والرماية والسباحة والدفاع عن النفس والاستكشاف. على مستوى المدرسة الثانوية، تمتلك معهد التزكية ٥ تخصصات هي: العلماء، العلماء، الأخصائي الاجتماعي، الرئيس التنفيذي، والمهني. رجال دين للطلاب الذين يرغبون في الانخراط في الإسلام والعالم وأخصائي اجتماعي للطلاب الذين يرغبون في الاستمرار إلى المستوى العام، الرئيس التنفيذي لإعداد الطلاب الذين سيشفرون على الشركة، في حين أن المحترفين للطلاب الذين يرغبون في مواصلة مجال الطب والعسكري أو الشرطة. في تزكية، إنها شمولية ومتوازنة. وهذا يعني النقاء والتوازن. التوازن بين التربية الإسلامية والتعليم العام. بين المعرفة الدينية والعالم المتوازن " سعيد أريس خوارول وفاء، العلاقات العامة تزكية.

٤ - رسم الدخول

لتكون قادرة على مواصلة دراستهم في معهد التزكية الإسلامي العالمي، يطلب من المتقدمين دفع رسوم الدخول. رسوم الدخول هي ٣٨,٠٢٠,٠٠٠ روبية إندونيسية، مع رسوم دراسية شهرية ٢,٦٤٥,٠٠٠ روبية إندونيسية. بينما تتراوح رسوم التسجيل من ٦٥٠,٠٠٠ روبية، ويجب أن تدفع عن طريق التحويل المصرفي.

ب- الصور البيانية عن معهد "التزكية" الإسلامي العالمي داو، مالانج، جاوى

الشرقية

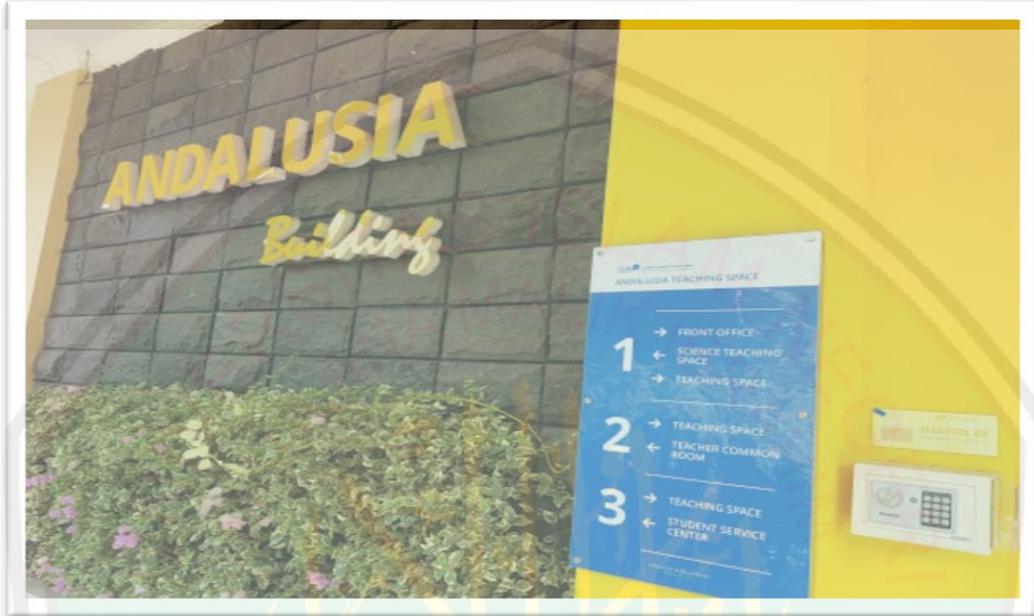
١- البوابة الرئيسية



٢- يبدو المبنى من الأمام



٣. مكتب الإستقبال



٤. أمام الفصل الدراسي



ج- صوار أنشطة الطالبات بمعهد "التزكية" الإسلامي العالمي داو، مدينة مالانج،
جاوى الشرقية

١. ركوب الدراجة



٢. تدريب الرماية



٣. ممارسة داخل الفصل



٤. تلعب كرة السلة



٥. الرياضة



٦. محادثة بين الطالبتان



٧. تصوير مع مربية للطالبات معهد التزكية الإسلامي العالمي



٨. محادثة مع المربية



٩. إدارة معهد التزكية الإسلامي العالمي



سيرة ذاتية

تري راهايوا نورما يني، ولدت في مدينة جنجوك ٨ مارس ١٩٩٧ تخرجت في المدرسة الابتدائية الحكومية في فادنك سومطري الغربية سنة ٢٠٠٩ م. ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة في المعهد العصري دار السلام كونتور للبنات الثالث ويدودارن نجايو جاوي الشرقية سنة ٢٠١٢ م. ثم التحقت بالمدرسة الثانوية في المعهد العصري دار السلام كونتور للبنات الثالث ويدودارن نجايو جاوي الشرقية سنة ٢٠١٥ م. ثم التحقت بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالنج، حتى حصلت على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٢٠

